

**Año 16 - Nº 54 edición digital
febrero - marzo - abril
2015**

Editora responsable - Web Master:

María Luisa Felipacci

Propietario - Director:

**Agustín Segundo Ernesto Tejeda
Senilliani**

Diseño y pre-producción:

Marta Eugenia Ambrosio

Coordinación de contenido

**Agustín Segundo Ernesto Tejeda
Senilliani**

Redacción:

Ruta 210 Kilómetro 56,²⁰⁰

Barrio Parque Rocha

Entre Ríos Nº 573

(1984) **Domselaar**

Provincia de Buenos Aires

República Argentina

Tel.:02225 491034

Cel.:011 15 3187 3090

e-mail:

demispagos@revistademispagos.com.ar

Registro de Marca Nro: 1.047.759/9

Colaboradores

Máximo Arbe

Graciela Arancibia

Carlos Arancibia

Oscar Augusto Berengan

Pablo Giachello

Roberto "Coya" Chavero

Jaro Godoy

Héctor Lombera

Julio Rodríguez Ledesma

Herminia Navarro

Hamid Nazabay

Héctor García Martínez

Carlos Raúl Risso

Revista De Mis Pagos -cultura folclórica argentina-

- No recibe remuneración por la información que publica. • Las notas firmadas son responsabilidad de los autores.
- Se permite la reproducción parcial o total de las notas para difusión, estudio, u otros fines mencionando el medio y autor del trabajo.

Editorial

BUENOS AIRES – Argentina

La Ciudad con mayor cantidad de librerías del planeta.

Según el World Cities Culture Forum 2014, la Ciudad de Buenos Aires capital de la República Argentina, ocupa el primer lugar en el mundo, en cantidad de librerías por habitantes.

La categoría “Librerías” incluye todos los sitios de venta de libros a la calle.

Hay en Buenos Aires 25 librerías por cada 100.000 personas, le siguen Hong Kong (China), Madrid (España), Shanghai (China).

El barrio de San Nicolás en el centro de la metrópolis, es el que cuenta con la mayor cantidad de librerías, después Recoleta y Balvanera.

467 librerías existen en Buenos Aires, las establecidas en esta capital, principalmente las ubicadas sobre la calle Corrientes permanecen abiertas día y noche siendo visitadas constantemente por centenares de argentinos y extranjeros interesadas en la lectura.

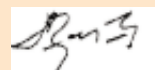
La Ciudad Autónoma de Buenos Aires cuenta en cantidad y calidad con acreditadas librerías de renombre internacional, consideradas verdaderos centros de promoción cultural indispensables para el desarrollo intelectual y educativo.

En los últimos años fue notable el crecimiento de títulos editados como consecuencia de la sostenida demanda de lectores sobre diferentes tópicos. -La gente continúa comprando libros en las librerías- privilegiando el ejemplar en papel por encima del formato digital.

Las estadísticas indican que más del 80% de las ventas se realizan a través de las librerías.

Entre tantas establecidas en Buenos Aires sobresalen: *Librería Ateneo Gran Splendid*, como la más grande de América del Sur y la segunda más bella del mundo, y la legendaria *Librería de Ávila*, verdadera leyenda con casi 200 años de historia, ubicada en sexto lugar a nivel mundial, declarada de interés cultural y patrimonio histórico de la Ciudad.

Librerías de Buenos Aires, orgullo Argentino.



Ernesto Tejada

Contenido



Taller de Payadores de Emanuel Gabotto



Los Carreteros
(Reeditados)



Adios al Sol



Marcelino González



Juan Chilaca



Antonio Esteban Agüero



Urdinarrain - Entre Ríos



Los Misachicos



Cayetano Daglio
"Pachequito"

-NOTICIAS:

- * SOLDADO DE LA PATRIA EN LAS MALVINAS ARGENTINO SERÁ POR SIEMPRE EL AIRE
- * DICIENDO EN DÉCIMAS - 80 PENSAMIENTOS RIMADOS NUEVO LIBRO POR CARLOS RAÚL RISSO

-LAS DEDICATORIAS Y NOTAS DE LA BIBLIOTECA DE ATAHUALPA YUPANQUI EN CERRO COLORADO
por: **Máximo Arbe**

-CAYETANO DAGLIO ("PACHEQUITO")
NOTA ESCRITA EN 1981
por: **Víctor Di Santo**

-DE PLUMAS CON FUNDAMENTO
por: **Carlos Arancibia**

-LOS MISACHICOS: CONFLUENCIA DE LO RELIGIOSO Y LO FESTIVO POPULAR.
por: **Celia Sarquis de Boneau**

-IN MEMORIAM: ANTONIO ESTEBAN AGÜERO
por: **Héctor Lombera**

-TALLER DE PAYADORES DE EMANUEL GABOTTO
por: **Carlos Raúl RISSO**

- LEGADO YUPANQUIANO
por: **O. Augusto Berengan**

-MARCELINO GONZÁLEZ
por: **Graciela Arancibia**

-VISITA A URDINARRAIN ENTRE RÍOS,
PAGOS CON MUCHA TRADICIÓN GAUCHA
por: **Pablo Giachello**

- CON LA MANO DEL CORAZÓN
por: **Roberto "Coya" Chavero**

-LOS CARRETEROS REEDITADOS
por: **Hamid Nazabay**

-JUAN CHILACA
ENCARGADO DEL MUSEO REGIONAL REVISIÓN HISTÓRICA DEL DEPARTAMENTO DE MALARGÜE

-ADIÓS AL SOL -LUIA PELUFFO
por: **Herminia Navarro Hartmann**

-MARCIANO GOROSITO
por: **Héctor García Martínez**

-HISTOGRAFÍA DEL TANGO: ANEXO:
LOS SANTIAGUEÑOS Y EL TANGO
por: **Julio Rodríguez Ledesma**

-POEMAS

SOLDADO DE LA PATRIA EN LAS MALVINAS ARGENTINO SERÁ POR SIEMPRE EL AIRE



Soldado de la patria en las Malvinas

*Soldado de la patria en Las Malvinas,
brazo de mi pueblo vigoroso
una aurora boreal para tu sueño,
un horizonte de luz para tus ojos.*

*En la noche austral calienta el alma
sentirte cerca y a la vez tan lejos,
Dios escriba la historia y en tus pasos,
de amor, se estremece el archipiélago.*

*El pirata regresa, poderoso
atravesando los mares y los tiempos,
arrogante, ladino, cauteloso,
ya sin pata de palo, pero inmenso.*

*Tras el rugir de sus cañones;
la muerte agazapada en sus banderas,
afiladas las garras como antaño
sobre las islas preñadas de riqueza.*

*Como David y Goliat será el destino;
no podrán con el alma de la tierra
enarbolada en la sangre de mi pueblo,
disparada en las armas que te velan.*

*Soldado de la patria en las Malvinas
por caminos de hielo y de salitre
vas buscando al enemigo en la distancia
cuidando de la patria libre.*

*¡Ya no estarás mi tierra en otras manos
frente a tu continente silencioso
con un lenguaje extraño en tus riberas
y el oprobio de la fuerza sobre el rostro.*

*¡Ya no estarás América Latina
con la sombra del pirata en tu cimienta
rondando en la puerta de la Antártida
alrededor de las islas, como un fuego!*

*El país de las ballenas se despierta;
el pingüino real tiende un camino
y el albatro repite desde el cielo
toda la libertad del argentino.*

*Soldado de la patria en las Malvinas
enfrentando al enemigo desde el viento
con la sangre restallante y contenida
hecha luz luz, en el valor del sentimiento.*

*Soldado de la patria en las Malvinas
un poco vos, un poco yo y todo nuestro;
porque un país que forja su destino
en la fragua del valor...es infinito.*

Ramón Ayala

Argentino será por siempre el aire

*Allá, la patria es hoy un desafío,
una palabra ardiente y desbordada
y también es madero transparente
donde un pueblo pacífico de América
conoció las espinas y el cilicio
y ese florón abierto en el costado.
En lucha desigual de siglo y medio
las codiciosas naves bucaneras,
campeonas de rapiñas y despojos,
avasallaron a esa prenda amada,
con un pendón brutal la acometieron,
con topónimo gringo la emponcharon.*

*(Aún así jamás han de tenerla,
ni podrán someter su frente altiva
tan argentinamente soberana,
tan soberanamente criolla.)*

*Hay un aire bermejo en los nevados,
un aroma tenaz de furia santa
agarrado a los vientos, a la piedra,
a las hirsutas hierbas donde acaso,
llega un lejano frémito tehuelche,
un bramido de madre patagónica.*

*Allá, la patria al sur y debatiéndose
por retener lo suyo a dentelladas,
por eso suyo inmemorial y justo,
esa vincha de nieve y alhucema,
esa paloma indígena cautiva
por el cruel invasor intransigente
rapiñoso de tierras y de mares.*

*Abajo muy al sur
está fundando el tiempo
historias de valor para la historia,
para la eternidad de la memoria,
historias como ángeles de fuego
en una entrega visceral, profunda,
en un dar más el hueso y la corambre,
peleando con la voz en carne viva
y a su manera autóctona de puma
entre el cerco feroz de un mundo impío.*

*Así cayeron hombres de ojos niños,
así hombres de duros entrecejos
con un viva la patria sollamado
y medallas bermejas sobre el pecho,
amando y defendiendo esos confines
tan argentinamente soberanos,
tan soberanamente criollos.*

*Dieron todo de sí, cuanto tenían
de aliento y fe en aras de su tierra
hombres de cuatro huellas bajo el cielo,
para el mármol, el bronce y la leyenda,
hombres para la eternidad*

*Y aunque los gringos hayan apresado
a la paloma austral entre sus garras,
queda la sangre gaucha en las colinas,
entre los melancólicos juncales,
en los dédalos grises y aguanosos ,
en las estrellas rotas de los charcos,
queda la inmensidad de la patriada,
queda el grito más alto y justiciero.*

*Y argentino será lo que florezca
en campos, roquedales y lomadas,
argentino será por siempre el aire
en el áureo collar del archipiélago.
Patria mía,
no mancharán jamás tu vestidura
y ese tu airón de orgullo bien nacido
bajo la advocación sanmartiniana,
bajo los dones del egregio paño
que nos forjaron libertad y fuerza
y le dieron raíz a tu andadura.*

*Patria mía,
no empañarán tu sol manos de barro
costrosas de ruindad y de codicia.
Señores dueños de los siete mares,
mandamases del aire y de la tierra;
señores cómplices
del criminal asedio, responsables
de tantas vidas jóvenes deshechas;
señores de la Europa endurecida,
de la castrada Europa;
señores de una América allá arriba
que no merece, no, llamarse América:
desde su mayo grito de albedrío
esta nación alzóse soberana
y ha sido como pocas sin tranqueras
para acoger a todas las criaturas,
para darles en haz una querencia,
el trabajo, y el pan sin condiciones.*

*¡Nada podrá quebrar – nada ni nadie –
el alma de esta patria
tan argentinamente soberana,
tan soberanamente criolla!*

*Amigos, hermanos,
pueblos del mundo:
no os preocupéis por los que luchan solos,
Dios no abandona a sus elegidos.*

Ñusta de Piorno

Como homenaje a los soldados que lucharon en Malvinas publico estos poemas -tal vez inéditos- que me fueron entregados por sus autores en aquellas horas de triste recordación.

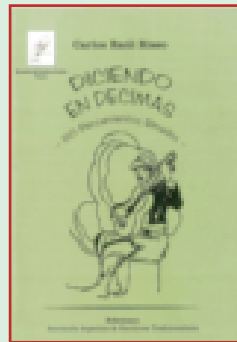
Ernesto Tejada

Diciendo en décimas 80 pensamientos rimados

Nuevo libro por **Carlos Raúl Riso**

Dice el autor don **Carlos Raúl Riso**: “La décima es una forma estrófica maravillosa que permite en sus diez versos, contar una historia, definir un asunto, realizar un diálogo, etc...”

(Para muestra basta un botón...)



ESPERANZA

*Estás en cualquier lugar
-disimulada, sin brillo-
En un rincón, un bolsillo,
En un cajón o un placar;
Se te sabe mencionar
Si lo incierto nos alcanza,
Si hay un examen en danza,
Por la salud sobretodo...
Que podemos perder todo
Pero jamás! la esperanza.*

Paisanas, paisanos: si estas décimas lo motivan a seguir leyendo lo que Riso escribe, busque el libro, que con prólogo de don *Agustín A. López*, y editó la *Asociación Argentina de Escritores Tradicionalistas* en La Plata este año.

Será una gauchada!



Peña Folklórica
FOLKLORE TRADICIONES

Adherida a la Federación Argentina de Instituciones Folklóricas



FOLKLORE TRADICIONES

DOMINGO 12 DE ABRIL - 18 HS

Y TODOS LOS 2º DOMINGOS DE CADA MES

Aire acondicionado

Padrinos de la Peña

Prof. Alicia Fanny Berra - Prof. Gregorio Goyo Garate

ANIMACIÓN Y MUSICALIZACIÓN:

“RAÍZ NATIVA”

HIPÓLITO YRIGOYEN 3922 - CABA

Reservas: 4308-4290 / 4241-3703

Las reservas se mantienen hasta las 20 horas

BONO CONTRIBUCIÓN: \$ 50

Buffet económico

consultas@folkloretradiciones.com.ar

Clases de Folklore: de 18 a 20 horas

Todos los viernes a partir del 10 de abril 2015

Prof. Alicia Fanny Berra

Inscripción: 4308-4290 / 4981-9549

VINOS MON



Varietales de
Bodegas Boutique

155-660-8801/154-084-4178



MeTiento

Talabartería - Regalos Regionales

www.metiento.com.ar

Email: hola@metiento.com.ar

Tel: 4761-2339

Gurruchaga 1630

**La esquina de
Las Flores**

CASA DE ALIMENTOS PARA LA SALUD

4832-8528



Saldán - Córdoba



Textos: **Máximo Arbe**
maximoarbe@hotmail.com

Las dedicatorias y notas particulares de los libros de la Biblioteca de Atahualpa Yupanqui en Cerro Colorado

Ubicada en el edificio que fuera la amplia cocina de la casa de Atahualpa Yupanqui en Cerro Colorado, la Biblioteca 'Pablo del Cerro' cuenta con cerca de 3.500 volúmenes, la mayoría de los cuales perteneció originariamente a Yupanqui y a su familia. De estos libros, aproximadamente un cuarto de ellos, posee algún tipo de 'nota particular', tales como inscripciones -sellos o firmas del propio Yupanqui-, dedicatorias de los autores o de otras personas a Yupanqui, dedicatorias de Yupanqui a algún familiar, fechas, etc.

El rastreo de estas notas particulares permite establecer una serie de observaciones, no siempre valoradas debidamente sobre Atahualpa Yupanqui.

Las dedicatorias

Poco más de 650 volúmenes se hallan dedicados, generalmente por los autores, otras veces por familiares o amigos de los autores o por visitantes de la Biblioteca.

Lo primero que llama la atención son las dedicatorias de personalidades de la cultura. En este sentido, es probable que la curiosidad recaiga inmediatamente en los textos *A la pintura: cantata del color y de la línea* dedicado por Rafael Alberti en 1947 o *Viento fuerte*, dedicado por Miguel Ángel Asturias en 1951, o quizá *La navire en pleine ville* dedicado por André Kédros en 1948, *Abadón el exterminador*, dedicado por Sábado en 1974, o en las dedicatorias de Guayasamín en 1974 y 1981 o Pérez Celis en 1981, en los libros sobre las obras de estos artistas.

Desde el punto de vista del reconocimiento es significativa la dedicatoria de Juan L. Ortiz en su libro *El agua y la noche*, pues teniendo entonces Yupanqui 27 años, dice: "*Para Atahualpa Yupanqui, guitarrero original, espíritu gentil. Homenaje de f... [ininteligible] amistad.*" El epígrafe dice '*Gualeguay, marzo, 1 de 1935*'. Esta es la dedicatoria más antigua que hay en la Biblioteca.

Dedicatorias posteriores encontramos en los libros de Leónidas Martínez, en Tucumán, años 1940 y 1941; Alfredo Martínez Howard, Córdoba, 1941; Horacio G. Rava, 1941; José Portogalo en Montevideo, 1943 y en Buenos Aires, 1945; Modesta Vélez, Córdoba, 1943; Santiago Dossetti, en Buenos Aires, 1944; Uruguay González Poggi, en 1944.

Muchas de estas dedicatorias se dirigen a '*Chavero Yupanqui*', pues en esos años Atahualpa Yupanqui todavía conservaba su nombre de pila intercalado en su pseudónimo. Hay nueve textos que tienen sello con el nombre '*Atahualpa Chavero Yupanqui*'. Con el tiempo su apellido desaparecerá por completo, hasta el olvi-

do, como símbolo y anticipo de su deseo de anonimia. Sólo en la dedicatoria de *'La Capataza'*, su último libro -en cuyo poema homónimo se despide-, vuelve a usar su apellido.

De la misma época, década del 40, son unas dedicatorias a *'Atahualpa y Cachorro'*: tres en Montevideo, una en Córdoba y otra probablemente en Buenos Aires; los años: 1941, 1943 -en tres casos- y 1948. Se trata del apodo de una compañera de A. Yupanqui. Por otra parte, también se conservan en la Biblioteca tres ejemplares presumiblemente de su propiedad, pues hay en ellos la firma *'Kachorro'* y en dos casos, el año: 1938 y 1943. Poco o casi nada puede inferirse de estas marcas sobre su persona: aparece como compañera habitual, parece ser buena lectora (Descartes, Roman Rolland, González Arrili) y en una de las dedicatorias es distinguida con el adjetivo *'enorme'*, en oxímoron con el nombre que esas viejas hojas amarillentas nos han conservado.

A veces las dedicatorias no son del propio autor sino de algún familiar, tal es el caso de algunos libros de Martiniano Leguizamón, Juan José Morosoli, Andrés Fidalgo y de Romildo Risso.

Son también relevantes las dedicatorias de los escritores del grupo de Boedo y de la generación del 40. Aquí se destacan los libros -casi todos ellos primeras ediciones- de Elías Castelnuovo, José Portogalo, Álvaro Yunque, León Benarós, Guillermo Etchebehere, Nicandro Pereyra, Horacio Rega Molina, Gustavo García Saraví, Sigfrido Radaelli, Juan Jacobo Bajarlía y Bernardo Verbistky.

Más abundantes aún, son las dedicatorias de los poetas, narradores y críticos regionalistas o folklóricos: Hamlet Lima Quintana, Nabor Córdoba, César Perdiguero, Celestino Fernández, Delio Paniza, Pedro C. de María, Jorge Ábalos, Leopoldo Abán, Víctor Zerpa, Lucas Braulio Areco, Artemio Aram, los hermanos Ábalos, Marcelino Román, Juan Draghi Lucero, Enrique Uzal, Julián Cáceres Freyre, Armando Vasseur, los uruguayos José Gorosito Tanco y Fernán Silva Valdés, entre otros.

De los escritores extranjeros, naturalmente, sobresalen los latinoamericanos y los de lengua francesa. Entre los primeros, pueden leerse las dedicatorias de los colombianos Germán Arciniegas, Octavio Gamboa y Ramón de Zubiría, el dominicano Juan Bosch, el brasileño Jayme Caetano Braun, y entre los segundos a Albert Ducrocq, Gerard Cléry, Pierre Bensusan y el belga Marcel Hennart, traductor de *'Aires Indios'* y autor del primer estudio sobre la obra de Yupanqui: *Atahualpa Yupanqui: Magie d'une poésie tellurique et populaire*, publicado en Bruselas en 1967.

Entre los pintores y dibujantes, además de los citados Guayasamín y Pérez Celis, se encuentran dedicatorias de Carlos Alonso, Ramón Columba, Ricardo Carpani, Leopoldo Torres Agüero y Carlos Schlaen. En el libro de Jacques Lassaing sobre Oswaldo Guayasamín puede verse el retrato que el pintor ecuatoriano hiciera de Atahualpa.

Las mujeres también se hacen presentes en dedicatorias como las de Isabel Aretz-Thiele, Teresa Piossek Prebish, Julia Prilutzky Farni, María Elena Walsh, Josefina Racedo y Mona Moncalvillo.

Otra mujer, Dora C. de Izarra, le rinde homenaje al nombrar una nueva especie de colémbolos -un orden de insectos- como *'Friesea Yupanquii sp.nov.'* en *Sobre algunos colémbolos de Valle de Punilla*, Revista *Physis*, Vol. 32, Nro.85, Bs. As., 1973.

Otro homenaje sumamente sencillo y afectuoso puede verse en un volumen que contiene seis décimas mecanografiadas que le hiciera León Benarós en 1963 con el título *'La despedida'* y cuya carátula ha sido manualmente confeccionada.

No faltan tampoco autores como Enrique Cadícamo que le dedica tres libros, o como el Dr. René

Favoloro o Daniel Viglietti, Arsenio Aguirre, Roberto Vacca, Juan Carlos Chebez, Fernando Boasso o Efrain Ubischof.

Los editores Peña y del Giúdice, que en 1946 habían editado *Cerro Bayo*, le dedican a Yupanqui *El idioma de los argentinos* de Borges y Clemente que editaron en 1953.

Una reiteración común en muchas dedicatorias es nombrar a Atahualpa Yupanqui como 'maestro', tanto por parte de desconocidos escritores como, y esto llama más la atención, por autores reconocidos. En este sentido, es representativa la dedicatoria que María Elena Walsh le hace en 1966 en su libro *Hecho a mano*: "Para Don Atahualpa Yupanqui –El Máistro- con la fiel y afectuosa admiración de Mariaelena".

Las dedicatorias del 'Tata'

Un grupo particular de dedicatorias son las 'intra-familiares'. En ellas puede observarse la dinámica familiar que se fortalece mediante vínculos afectivos e intelectuales.

Esta serie de dedicatorias tienen por centro a la figura de Atahualpa Yupanqui como esposo, padre, y abuelo, pues de los veintidós libros que pueden encuadrarse en este apartado, dieciséis son dedicatorias de Yupanqui a su esposa, a su hijo, o a la familia de su hijo. Aquí el poeta se nombra 'Tata'.

El inicio de esta nueva disposición puede situarse en agosto de 1946, cuando en *Lettres a un jeune poete* de Reiner Maria Rilke, Atahualpa escribe una dedicatoria en francés a Nnette. Si bien en otras ocasiones sigue llamando así a su esposa, en algunas otras -como en 1983 cuando le dedica *El Hacedor* de 'este gran Borges'- le llama 'Mamá'.

Las dedicatorias a su hijo no escatiman el afecto: 'para Koya ...', 'para Collita ...' –con c o con k, con y con ll, indistintamente- abarcan más de la mitad de las dedicatorias del 'Tata', incluyendo libros de Garcilazo de la Vega, José Hernández, Leopoldo Lugones y Pablo Neruda.

Hay también un libro para su nieta Paula el día en que él cumple años.

París es la sede mayoritaria de estas dedicatorias, luego, el Cerro Colorado. Los años son casi todos de los '80. Respecto de los libros dedicados, resalta la figura de Borges, casi como un gusto familiar: En cuatro ocasiones se dedican mutuamente sus libros, y de Borges hay, en la biblioteca, una veintena más.

Referencias yupanquianas

Otro grupo interesante de libros lo constituyen los que se refieren de varias maneras al propio Yupanqui, muchos de los cuales forman parte del lote original de la biblioteca, es decir que fueron recopilados antes de la muerte del poeta.

En primer lugar destacan los estudios y antologías sobre Yupanqui. Después del ya citado texto de Hennart, aparecen: El libro del Fernando Boasso, *Atahualpa Yupanqui. Símbolo, mensaje y drama*, Guadalupe, 1969; reeditado en 1983 como *Atahualpa Yupanqui. Hombre – Misterio*; el estudio de la francesa Françoise Thanas: *Atahualpa Yupanqui, Essai*, Le livre a venir, París, 1983, dedicado por Yupanqui a Coya, París, 06-may-83 y el estudio de Ulyses Petit de Murat: *Atahualpa Yupanqui. Voyager Lyrique*, Service de Presse de Le Chant du Monde, París.

Entre los reportajes, pueden citarse el de Mona Moncalvillo en *Reportajes*, Bs. As., 1983, dedicado por la autora en may-83, aparecido anteriormente en Revista *Humor*, nro. 69, oct-81; el de José Tcherkasky en *Atahualpa Yupanqui. Cuchi Leguizamón*, 1984, dedicado por el autor y el de Adriana Tevsić Estévez en

Revista *Crear* nro. 26, Bs. As., dic-1988.

Otras referencias yupanquianas en prosa, pueden leerse en Carlos Vega, *Bailes tradicionales argentinos. El carnavalito*, Bs. As., 1945; Juan Edmundo Miller, *Cortando campo. Colonización y reforma agraria*, Montevideo, 1950, dedicado en Montevideo, 14-jul-56; Luis Ortigosa en *Nuestro folklore y sus nombres ilustres*, Bs. As., 1954; Bernardo Verbistky, *Calles de tango*, Bs. As., 1963, dedicado el 25-ago-72; Pompeyo Camps, *Reportaje a la guitarra con Irma Constanzo*, Bs. As., 1978; Tomás García Jiménez, *Amigos míos*, Tucumán, 1979; Ubaldo O. Ferrer, *Libro para mi hijo*, Bs. As., 1977, dedicado en Bs. As., 20-ago-81; Germán Arciniegas, *Los pinos nuevos. Diario de un sonámbulo enamorado*, Tunja, 1982, dedicado, Bogotá, abril de 1983; Miguel Bravo Tedín, *Historia del Barrio Clínicas II. Reportaje a la libertad*, Córdoba, s/f; Alfredo Givré en *Por qué amo la paz?*, Bs. As., 1987.

Un tipo particular de referencias son las poesías dedicadas a Yupanqui, entre éstas tenemos: 'Cuarenta versos para Atahualpa Yupanqui' de J. B. Manuel Abba, en *Poesías románticas*, Bs. As., 1955, dedicado por el autor en Freyre, Cba., 20-dic-55; 'Vidalita a Yupanqui' de Antonio Macías en *Huelga de amapolas y otros poemas*, Montevideo, 1958, dedicado en Solis, 13-may-58; 'A Don Ata' de Amancio Varela en *Después de los pájaros*, Bs. As., 1974, dedicado por el autor; 'Atahualpa Yupanqui' de Iván de la Cruz en *Revista Mairena*, Año 1, nro. 1, Río Piedras, Puerto Rico, otoño de 1979; 'El corazón de Yupanqui' de Luis Gualter Menú en *Corazón de diamantes. A Don Atahualpa Yupanqui*, Lausanne, jun-85; 'Diálogo simbólico con Atahualpa Yupanqui' de Omar Estrella, en *Crónicas líricas de América*, 4ta. Serie, Bs. As., 1986; 'El árbol', poema de Suma Paz dedicado a Yupanqui en *Al sur del canto*, Bs. As., 1987; 'Atahualpa Yupanqui' de Octavio Gamboa en *La voz que llega del misterio*, Bogotá, s/f., entre otras.

También son referencias significativas el libro *Cancionero azul y blanco* de Tilde Pérez Pieroni, Bs. As., 1965, dedicado en mar-65, en el cual Yupanqui escribe las solapas y *Quemando sueños. Poemas íntimos para decir y cantar* de Máximo Barbieri, Quilmes, 1988, donde Yupanqui escribe el prólogo.

Apaga tarde tu lámpara

El gusto por la lectura ha sido una constante en la vida de Atahualpa Yupanqui y podemos afirmar que constituyó un fuerte elemento para su formación profesional. Si por un lado –y quizá fundamentalmente- el poeta es un creador de sí mismo, un innovador semántico y un revolucionario político, por otro lado, hay que decir que esa poética no es simplemente el fruto de una inspiración pasiva, o como se suele oír a veces, el fruto de *la magia del lugar*. En *El canto del viento* Yupanqui ha referido bastante sobre sus lecturas.

Más de una vez ha recordado la sentencia de Herman Hesse 'apaga tarde tu lámpara' para insistir en el aprovechamiento de la lectura o como también decía 'ganar el *tempo* en el devenir de las horas'.

Las marcas personales son un claro indicio del tipo de lectura preferido. Subrayados, anotaciones marginales y dobleces de hojas, indican el interés del lector. En el caso de los libros de A. Yupanqui, este tipo de marcas –como así también el firmar o fechar la primera página-, se encuentra en más de setenta libros, la mayoría de los cuales se ubican, principalmente, en la década del 40. Esto puede dar cuenta del tipo de formación intelectual que llevó a cabo, que como sabemos no fue académica, sin embargo, puede inferirse que fue profunda y amplia.

Algunos de los libros con abundantes marcas personales son: *José Ingenieros* de Agosti, *De Natura Boni*

de Agustín de Hipona, *Música Tradicional Argentina* de Aretz-Thiele, *Medallones de Tierra* y *La Vidala* de Alberto Córdoba, *Fábulas Nativas* de Joaquín V. González, *Vida y confesión de O. Wilde* de Harris, *Teoría del conocimiento* de Hessen, *Investigaciones sobre el entendimiento humano* de Hume, *Antología poética* de J. de Ibarbourou, *Achalay* de R. Jijena Sánchez, *Dostoievsky* de Levinson, *La ciudad encantada de la Patagonia* de Ernesto Morales, *Espíritu y cuerpo de la música* de Pahisa, *Danzas argentinas* de Aurora de Pietro y Cátulo Castillo, *Destino del canto* de Portogalo, *Libro de horas* de Rilke, *Vida Juerte* de R. Risso, *Eurindia* de R. Rojas, *El resentimiento de la moral* de Scheler, *La fiesta árabe* de los Tharaud, *Coplas, poemas y canciones* de Javier Villafañe, *Atahualpa o la tragedia amerindia* de Neptalí Zúñiga. Predominan las ediciones de la Universidad Nacional de Tucumán, de Claridad, Losada, Emecé, Eudeba, Kramer, La Facultad, Santiago Rueda, Futuro, etc.

De los libros de ediciones más recientes, que tienen este tipo de marcas, puede citarse: *Machu Pichu* de Bingham, *Cómo veo el mundo* de A. Einstein, *Poemas* de Paul Eluard, *Antología* de M. Hernández, *Ejercicios espirituales–Autobiografía* de Ignacio de Loyola, *El hombre mediocre* de J. Ingenieros, *La culturas precolombinas* de Lehmann, *Vodú* de A. Metraux, *Los versos del capitán* de Neruda, *Árbol adentro* de O. Paz, *Crítica de la vida cotidiana* de J. Racedo, *El diccionario de Borges* de Stortini, entre otros.

Como se ve, hay filósofos, historiadores, santos, músicos, novelistas, poetas, antropólogos.

A modo de síntesis, quizá pueda servir la anotación que encontramos en el libro *La fiesta árabe* de Jerónimo y Juan Tharaud, edición de 1931. Allí Atahualpa Yupanqui escribió: *‘Un libro, un recuerdo y un gran anhelo de ser mejor, son mis camaradas. ¿Cómo entonces sentirme solo ...? A. C. Yupanqui, 1938’*.

En tan breves conceptos Yupanqui expresa toda su dimensión existencial: La espacialidad solitaria es tal, sólo en apariencia, pues en el fondo ella se reduce a una temporalidad sincrónica en la cual el pasado (un recuerdo) el presente (un libro) y el futuro (un gran anhelo) son percibidos como habitual compañía, porque el tiempo es una tensión interior del sentimiento del hombre que anda. La distancia como espacialidad es ilusión y como temporalidad es circular:

*“La lejura es buena cura...
Lo dice un refrán mentao.
Pero al final me han topao
sus ojos, su pelo suelto,
como si me hubiera güelto
o no hubiera galopiao ...”*

(El canto del viento, IV: “Pasaban lo cantores”)





Nota inédita escrita por *Víctor Nicolás Di Santo* en 1981

Cayetano Daglio (“Pachequito”)



Con la desaparición de “**Pachequito**”, ocurrida el último 7 de Marzo en la Ciudad de Mar del Plata, se cierra el ciclo de los payadores de la “guardia vieja”, (era) el único sobreviviente del movimiento payadoril surgido en la década de 1920 hasta nuestros días. Con sus 84 años cumplidos, había nacido el 16 de Octubre de 1897 en Gral. Alvear Provincia de Buenos Aires.

Hizo vibrar por más de medio siglo su quejumbrosa guitarra, aquella que le regalara el Gral. Luís Dellepiane con motivo del agasajo al poeta indio Rabindranath Tagore, ocasión donde con su voz melodiosa e inspiradas improvisaciones venerando las glorias de la patria, evocando las tradiciones gauchas y divulgando usos y costumbres del campo argentino “**Pachequito**” hizo emocionar a los presentes.

Fue considerado el payador con más conocimientos camperos de todos los tiempos, prácticas estas que aprendió de niño y que desarrolló a lo largo de su vida más por vocación que como actividad específica.

Huérfano de madre a los cinco años, se crió bajo la tutela de don Manuel Sosa, propietario de Stud “Dorrego” ubicado en Blandengues y Manuela Pedraza de Capital Federal.

En el año 1910 pasó a Stud “La Grange” de don Pío Torterolo quién junto a sus hijos Juan, Gabriel y Domingo lo consideraron un miembro mas de la familia.

En 1914 fue habilitado Jockey profesional desempeñándose en hipódromos locales y extranjeros, hasta que en 1918 trocó la fusta por la guitarra.

Comenzó su noviciado de cantor junto a Generoso D’amato, antiguo amigo de su padre, payador también, de la época de Gabino (Ezeiza), y comienza a ser conocido con el pseudónimo de “**Pachequito**” continuando con la misma vocación de su padre en el canto y la guitarra.

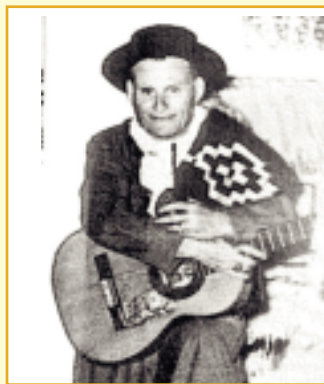
Hizo su debut como cantor en el antiguo Teatro Español de Lomas de Zamora (provincia de Buenos Aires) junto al dúo Bianco-Santulli en el año 1920.

En 1921 realiza su primer viaje a Montevideo (Uruguay) acompañado por su maestro y amigo Generoso D’amato para enfrentar al por entonces celebrado payador uruguayo Clodomiro Pérez.

En 1922 en lo que sería su primera payada formal se topa con Nicolás Casucho, oficiando de jueces el mencionado D’amato y Ambrosio Río quienes le otorgaron el lauro de la victoria.

Por entonces el reconocido tradicionalista Santiago N. Roca lo hace actuar en el famoso “Parque Goal” de Avenida de Mayo y Roque Saenz Peña (Buenos Aires), donde “**Pachequito**” trabaja en forma ininterrumpida hasta 1930.

En ese local enfrentó a casi todos los payadores de la época, por citar algunos: Enrique R. Bóris, Marcelo Beatriz, Luís Acosta García, Enrique Negri, José San Antonio, Víctor Galieri, Francisco Bianco, Antonio Doldán y Pedro Medina, uruguayos estos dos últimos, alternando con otros consagrados como Antonio Caggiano, Ambrosio Río, Tomás Davantés, Ángel Montoto, Juan Martínez, Manuel Terán, Evaristo Barrios, Guillermo Silva, Juan y Pedro López.



En la década de los años 1930 al ser suplantado el canto del payador por otras expresiones artísticas en los principales escenarios de la Capital Federal se dedica a otras actividades, jubilándose en 1962 como empleado del Casino en la ciudad de Mar del Plata donde estaba radicado desde 1950.

En ese lapso confrontó con payadores de la generación posterior a la suya; Ángel Colovini, Catino Arias, Alfredo S. Bustamante, Alejandro Rojo, Carlos Echezarreta y con su siempre amigo Juan José García con quien se conocía desde 1914.

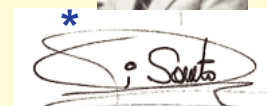
En los últimos diez años lo hizo con casi todos los payadores actuales; Carlos López Terra, José Curbelo, Gustavo Guichón y el "indio" Bares entre los uruguayos, y con Roberto Ayrala, Aldo Crubellier y quien esto escribe por la parte Argentina.

En 1955 se realizó en Uruguay la "Gran Cruzada Gaucha" que significó el resurgimiento del arte de la payada en aquella orilla Rioplatense, siendo "**Pachequito**" convocado a integrar la Delegación Argentina, como uno de los mas calificados exponentes del canto improvisado.

En años posteriores regresó a Uruguay midiéndose con los mejores de aquel medio entre los que podemos mencionar a Luis Alberto Martínez y Carlos Molina.

El sábado 6 de Junio de 1981 cierra con un broche de oro su extensa campaña contrapunteando con el célebre payador oriental Clodomiro Pérez con quien había cantado en Montevideo en 1921 y que luego de 60 años se volvieron a encontrar frente a frente con guitarra en mano, en un escenario. Fue una noche de lágrimas y emociones los que tuvimos la suerte de ser testigos de ese acontecimiento que recordaremos por siempre.

Esta es la síntesis de la foja de Cayetano Daglio "**Pachequito**" payador que enseñoreó a tres generaciones con su canto gaucho.



Víctor Di Santo

N.de.la.R.

- A igual que su padre (payador uruguayo) tenía su mismo nombre, apellido y apelativo.
- Su padrino de óleos fue José Betinotti y lo apadrinó en la ceremonia de Confirmación en Lomas de Zamora Gabino Ezeiza
- En su niñez trabajó como aprendiz, vareador y jockey en el Stud "Dorrego" de Manuel Sosa.
- En ese ambiente del turf se desempeñó con el nombre de **Juan Esteban Rodríguez**, pseudónimo ideado por sus amigos Jorge Newbery y Florencio Parravicini. Como Jockey corrió en hipódromos de Inglaterra, Francia, en el Maroñas de Uruguay y otros países sudamericanos incluido Argentina.
- Algunas de sus características eran improvisar en décimas, sextillas, también en tiempo de vals, cifra y milonga.
- La pampa del sur de la provincia de Buenos Aires fue motivadora permanente y fuente de su inspiración.
- Hombre de a caballo, conocedor del gaucho, de sus emociones, de la tradición, de la cultura popular, obser-

vador, detallista, estudioso. Supo relacionarse con renombrados personajes de la época tales como Santiago Rocca, Alberto Vacarezza, Enrique Muiño, por nombrar a algunos. Ismael Moya dijo: “**Pachequito**” es el arquetipo del payador sureño, lo mismo improvisa en un contrapunto, como compone un “triste pampeano” (El arte de los payadores).

-- Debutó payando cuando tenía 20 años de edad, en el Parque Avellaneda, frente a Luís Acosta García. Posteriormente confronta con reconocidos payadores como Luís Alberto Martínez, Héctor Umpiérrez, Ángel Orestes Yacoy, Peregrino Torres...

-- En su fecunda trayectoria fue homenajeado y premiado en diversas oportunidades por jurados integrados por personalidades de las artes y de las letras.

-- Junto a Betinotti y Martín Castro se los reconoce como los payadores típicos del barrio de la Boca.

-- Cantó en la Corte de Alfonso XIII en España.

-- A instancia de Leopoldo Lugones actuó en un agasajo al poeta y filósofo indio, premio Nobel de Literatura en 1913 Rabindranath Tagore.

**Fuentes: Nora Abrego
Archivo “De Mis Pagos”**

Reordenando una vez más mi archivo, encontré entre otros documentos esta Nota escrita en el año 1981 sobre **Cayetano Daglio (“Pachequito”)**, por **Víctor Di Santo**, quien fuera asesor-colaborador sobre cuestiones de Payadores, cuando trabajamos juntos (él como columnista) en mi proyecto editorial “*Gaucho nomás*”, título que llevaría una eventual revista sobre Folclore, idea que no prosperó por distintos motivos.

Víctor ya había escrito, antes, para presentar su columna “Payadores”, la Nota, que a continuación transcribo textualmente como homenaje a su persona y al valioso aporte que hiciera con sus conocimientos al tradicionalismo.

Ernesto Tejeda

Payadores

Nuestro arte pese a ser el primigenio canto de la patria y el más auténtico de todos, porque en definitiva el canto del payador es el arte del pueblo, no ha encontrado aun el cauce adecuado para afluir en toda su magnificencia, como expresión artística primero y como heraldo popular, después.

Nuestro canto, heredado a través del tiempo por varias generaciones, tiene en el presente todas las particularidades del hombre actual, sus luchas y preocupaciones en el mundo conflictuado en que vive.

Es absurdo querer encasillar la temática del payador en el ámbito campero solamente: sería asfixiarlo y dejar para goce de unos pocos lo que por creatividad y capacidad puede llegar a la sensibilidad de muchos. Y no digo esto por discrepar con la temática y costumbrismo criollista, todo por el contrario, respeto y divulgo las tradiciones de mi tierra. Con el mismo celo con que guardo en lo más íntimo de mi corazón el apellido gringo y sin manchas que me dejó mi padre, junto con su ejemplo de hombre sencillo y trabajador.

Por lo demás, la mayoría de los payadores actuales, incluso en el Uruguay, se presentan con atuendo criollo en los diversos escenarios que actúan. Esto no indica que tengan que saber pialar un potro o jinetear un reservado; pero sí tienen la obligación de saber explicar en que se diferencia una jineteada de una doma o que es un potro y que es un reservado, como así mismo tiene que saber responder que es la electricidad, quién fue

el autor de nuestro Código Civil, quién izó por primera vez nuestra insignia patria, que es la risa y cantarle al silencio, por ejemplo.

No podemos desconocer la existencia del confort moderno, como es imposible negar que el mismo ha llegado a la zona rural. La mecanización del campo es un hecho consumado, el tractor en sus múltiples usos es mirado hoy con la misma naturalidad con que hace cincuenta años se miraba al arado de manquera. Además el hombre que va manejando ese tractor tiene en la cabina su radio a transistor por el cual está enterado de las últimas noticias. Actualizarnos es abrir nuevos horizontes a nuestras posibilidades.

El canto del payador está centralizado en la Capital Federal y zonas suburbanas, con un conglomerado de ocho millones de personas con infinidad de inquietudes, preocupaciones y tendencias. Sería ridículo cantar solamente al gaucho, sin considerar al otro público que también nos escucha.

En una oportunidad me tocó actuar en un festival colegial. Puesto en el escenario, pregunté sobre que querían que les improvisara. Una voz del grupo me respondió: cante sobre la Isla del Diablo, por ese tiempo estaba de moda el libro Papillón. A esa audiencia no podía decirles que el payador canta solamente al rancho y al caballo. El payador actual debe estar siempre informado de la realidad.

Con esto no quiero decir que haya que desechar los motivos tradicionales. Nuestra célula embrionaria fue el canto del gaucho, y ayer, hoy y siempre será el fundamento de nuestro arte y patrimonio de nuestro canto.

Por eso la opinión del payador Oriental *Carlos Molina* es valedera:

*“Payador, cantor de ayer
payador, cantor de ahora,
una irrenunciable aurora
que siempre se ha de encender.
Que no podrá fenecer
pues su perfil es la hazaña,
que canta en su misma entraña
con desgarrante ternura,
mientras puebla la llanura
con anhelo de montaña.”*

Y no menos real es lo que escribiera hace setenta años el payador argentino don *Luís García Morel*:

*“Payador, cantor del pueblo
que tiene de ciencia un lampo,
la poesía del campo
con medio mundo a sus pies.
el concierto de la selva,
la voz del gaucho argentino
y un rayo de sol divino
de mil ochocientos diez.”*

Ambos conceptos están vigentes y actualizados. Por lo demás éstas son horas de multiplicar y no de dividir.

Decíamos que el advenimiento de *“Gaucho nomás”*, nos ofrecía la posibilidad de expresar inquietudes que desde hace mucho tiempo revolotean en rededor nuestro y no las podíamos manifestar por carecer de una tribuna desde donde poder lanzar nuestras voces.

Una inquietud no es un reclamo y mucho menos una queja, es solamente un pensamiento razonable que

intenta sugerir cosas, basado en la capacidad de quien lo emite.

En nuestro caso la meta es librarnos del aislamiento al que estamos sometidos, sin razón aparente, en relación con otras expresiones artísticas musicales de raíz nativa, que representan distintas regiones del país y el desconocimiento, en líneas generales de la vigencia de nuestro arte y de quienes lo practicamos.

Los grandes festivales que se realizan periódicamente en distintos puntos de la república, reclaman para sus escenarios, el canto del payador, único ausente con auténtica representatividad nativa.

Quienes lo desestiman aduciendo que por tratarse de tal o cual provincia su canto no es entendible, carecen de una óptica fiel en cuanto a la valorización del sentimiento del hombre argentino.

Las fronteras folclóricas al igual que las fronteras geográficas, son una invención del hombre para un fin determinado, mal diríamos si afirmásemos que no entendemos un "Bambuco" por ser de Colombia, o no nos cautiva una "Guarania" porque es paraguaya, o si no nos alegra un "Joropo" por ser de Venezuela o si no nos imaginamos una infinidad de lugares y costumbres mexicanas al escuchar un "Corrido", las expresiones poéticas-musicales de nuestra América Latina, pertenecen al hombre común y está en el espíritu de cada uno de sus habitantes.

El canto alterno o el verso improvisado que se cultiva actualmente en casi todos los países americanos, con diferentes nombres y por supuesto sobre distintos ritmos musicales, tiene en el payador uno de los más destacados representantes por su rapidez, inspiración y espontaneidad y su canto es entendible y recepcionado desde el Río Grande hasta el estrecho de Magallanes.

Además tenemos ejemplos de distintas provincias que no solo lo entienden sino que están ávidos de nuestro canto.

En el mes de Noviembre de 1978, el Centro Tradicionalista "El Fogón" de Chivilcoy provincia de Buenos Aires, organizó como todos los años su festejo a la Semana de la Tradición y recibió como invitados especiales a una delegación Salteña entre los que participaban los ya legendarios "Gauchos de Güemes", en esa oportunidad como en otras tantas, el canto del payador estaba representado por Aldo Crubellier y quien esto escribe.

Luego del "churrasco" las guitarras comenzaron a vibrar y tras ellas los versos improvisados, por supuesto que los homenajeados eran los salteños que habían hecho la marcha a caballo hasta esos pagos. Al principio la cosa no era muy clara, pero cuando empezamos a narrar las peripecias del viaje, el porqué de la presencia de ellos en ese lugar y lo que representan históricamente "Los Gauchos de Güemes, todo cambió, el entusiasmo de esa veintena de personas emocionaba y de inmediato comenzaron a pedir temas; el caballo, la guitarra, Macacha Güemes, la noche, el Gaucho... para ellos era una revelación, hasta el sacerdote que acompañaba a la delegación (de quien lamentablemente no recuerdo su nombre), nos solicitó que improvisáramos sobre el pan.

Al bajar del escenario, la emoción, el afecto con que nos estrechaban las manos, hablaban bien a las claras que no solo habían recepcionado nuestro mensaje sino que era un goce íntimo el haber conocido el canto del payador.

Otro hecho similar aunque en distinto escenario ocurrió en la localidad de Apóstoles (Misiones) con los payadores Roberto Ayrala y José Curbelo, en Diciembre de 1980 en el Festival de la Yerba Mate. Al principio un silencio casi lapidario dejaba oír el canto de los payadores, pero al ir sucediéndose las décimas y al comenzar a recepcionar el público ese canto que iba dirigido a ellos, el último verso terminó con una ovación.

Otro tanto sucedió con los payadores anteriormente nombrados en el 6to. Encuentro del Folklore Sureño rea-

lizado en la Ciudad de Trelew provincia de Chubut.

Hemos querido enumerar estos tres casos para señalar la significación que nuestro canto tiene en el espíritu del pueblo, cuando se le habla con su mismo lenguaje y se le canta con su propio sentimiento.

Reitero; la ausencia del payador en los escenarios de los grandes festivales no debe prolongarse mas, es una deuda que los organizadores tienen con el pueblo, que les da marco multitudinario a sus espectáculos y es una necesidad de éste que ansía y gusta escuchar a su representante mas directo; el payador.

Víctor Di Santo

Víctor Nicolás Di Santo

25-04-1941 / 10-02-2010

payador-historiador-investigador

Nació en el barrio de Pompeya CABA,

Debutó como payador en 1959, en la localidad de San Miguel del Monte (Buenos Aires) junto al payador local Felipe Luján Arellano.

Durante quince años fue discípulo del payador Juan José García.

"*Tierra Campa*", su primera publicación en 1978.

"Gabino Ezeiza" - *precursor del arte payadoril Rioplatense*. Post.mortem abril 2005



*

* *Fotos: Ernesto Tejeda*



Al Payador “Pachequito”

Por cosas tradicionales
Que es muy justo recordar
nació en el pago de Alvear
la fiesta de los mensuales
también entre esos puntales
del campo al primer albor
nació cual nace la flor
de la llanura al repecho
y fue por ese derecho
la cuna de un payador.

Lo conocí en el fogón
de “Amanecer Argentino”
y lo crucé en un camino
recorriendo la extensión
fue tremendo el sacudón
y aflojé como un bendito
hay un silencio infinito
que no afloja ni jugando
porque hay un pueblo llorando
la muerte de “Pachequito”.

Allá en su pago natal
le rendimos homenaje
justo en aquellos parajes
del domador y el mensual
el relincho de un bagual
de pelo criollo castaño
aunque le parezca extraño
también le rindió tributo
fue de silencio un minuto
que me parecieron años.

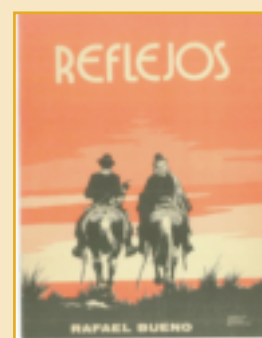
En el cielo me imagino
ha de estar improvisando
con Federico Curlando
con Vázquez o con Gabino
con Betinotti sus trinos
soltará en cada poesía
con Bianco en otra porfía
capaz que se juegue entero
con Celedonio Casquero
o Luís Acosta García.

Apenas apunte el alba
a de improvisar lo sé
con García Juan José
o tal vez Fermín Villalba
será estruendosa esa salva
al verlo llegar a él
y en cada mensaje fiel
ningún esfuerzo se ahorre
si está Peregrino Torres
junto a García Morel.

Tal vez que pida un barato
en décimas o en cuartetas
con Carlos Echazarreta
o Generoso D’amato
para todos será grato
que en la payada se trencé
donde el encuentro comience
su imagen clara la noto
junto a Juan Carlos Loto
el payador Marplatense.

Tal vez ande Colovine
o aquel don Juan Pedro López
o Arturo Navas al galope
recorriendo esos confines
serán siempre sus clarines
motivos de admiración
y en clara improvisación
surgirá entre los paisanos
el alma de Cayetano
en la rueda de un fogón.

En el momento final
que lo cubría la tierra
lo despidió López Terra
un payador Oriental
destino de cada cuál
pero hay algo superior
igual que el astro mayor
que entra y vuelve a salir
nació para no morir
el canto del payador.



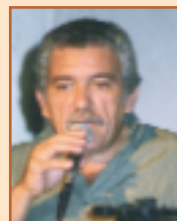
Rafael Bueno
“Reflejos”

Edición del autor 1982





De PLUMAS CON FUNDAMENTO:



Escribe: **Carlos Arancibia**
sendafolclorica@yahoo.com

Sangre de peón de campo

Chorrillera

HUGO GIMENEZ AGÜERO

Durante años hemos recibido en nuestro programa radial Senda folclórica a Hugo Giménez Agüero excelente cantor y mejor autor que supo interpretar muy bien cada uno de los paisajes y personajes de nuestra Patagonia, con los que le tocó cruzarse en la vida. Cada vez que venía de gira a Buenos Aires junto con sus discos traía las historias de sus canciones. Aquí les dejo una:

“El peón está en el campo para la invernada, al patrón no lo ve nunca porque vive en Buenos Aires o en las grandes ciudades. Entonces el capataz le deja una bolsa de harina, media bolsa de yerba y una de azúcar. Con eso se arregla como puede. Hace el pan, carnea una oveja para tener carne, con suerte algún guanaco, para abrigarse tiene su poncho... pero el hombre está tan solo que ya no habla... silba de soledad. Esta canción intenta homenajear a ese hombre que está tan capacitado para habitar las soledades de la Patagonia, puede estar en un puesto por cuyas rendijas se filtra no solamente el frío sino también la belleza de la noche al mirar el cielo.”

En el invierno el candil
del ovejero se escarcha
Ni el poncho de los recuerdos
Pa' su soledad le alcanza.

Coro

Que angustia le nace al viento
cuando se filtra en las chapas
del rancho donde la vida
poquito a poco se escapa.

II

Arriero lento es el sur
si se pierde la esperanza
un suspiro en el silencio
retumba en toda la pampa

Coro

Recitado:

Hermano de mi región, luz escasa del lucero, duro tu sueño carbón, solitario por el puesto, guanaco de las mesetas, ñandú de los cañadones, águila sobre las cumbres donde nacen tus razones.
Hermano de Patagonia, la hembra de tus amores, en ocasiones da hijos y en ocasiones dolores

III

En el ponchito del sol
después de tantas nevadas
torta frita es todo el pan
que se amasa en su mirada.

Coro

IV

Los pobres perros de allá
de estar tan solos ni ladran
si no hay nadie a quien hablar
se hace un silbo la palabra.

Coro



RAÍZ NATIVA

www.raiznativa.com.ar
CONJUNTO FOLKLÓRICO BAILABLE



DANZAS TRADICIONALES Y DE PROYECCIÓN
CONTRATACIONES: 4308-4290



Los Misachicos: *Confluencia de lo religioso y lo festivo popular.*

“Por estos cerros venimos
Flauta, violín y tambor;
Bajo los pies el camino
Y a las espaldas el sol”.

Fiesta popular religiosa que se hace en homenaje de los “santos o imágenes de bulto” y que consiste principalmente en una misa celebrada en honor, en la vecina iglesia hasta adonde se llega en procesión (Félix Coluccio – Diccionario Folklórico Argentino).

Algunos estudiosos sostienen que el término no aludía a una “misa chica”, sino que proviene del quichua “misar” que significa “juego” cuyo verbo de acción es “missaachicuy” (dejarse ganar en el juego), y de “chico”, que se refiere a la acción de missar, o sea “jugar”.

Estos términos aluden al “juego de cuartos” o “danza de cuartos” (que consisten en reses caprinas u ovinas que atan en palos y conducen en andas delante de los santos, en la procesión de regreso, realizando actividades competitivas juego que prácticamente ha desaparecido quedando la denominación de misachico con un aspecto significativo nuevo: el de procesión y misa.

Porque esta celebración como manifestación social y religiosa, es un ejemplo vigente del “sincretismo” o unión de las culturas aborígenes e hispana. Esta es una realidad que hay que reconocer y asumir, para comprender y afirmar nuestra identidad.

Cuando y donde se realiza el misachico?

“De Tucumán y Santiago
flauta, violín y tambor,
Con San Isidro en las andas
A ver a la “magre “ de Dios”.



Generalmente cuando es el día del santo patrono del pueblo, de las poblaciones vecinas vienen en procesión a participar de las festividades, trayendo a sus santos, precedidos por músicos, banderas y estandartes. O sea que hay misachicos locales, en los que se realiza la procesión alrededor de la plaza o frente a la iglesia de ese lugar y misachicos en otros lugares donde hay que trasladar, la imagen en procesión. Pero el objetivo es casi siempre el mismo: hacer rezar una misa al santo de su devoción.

Si bien esta costumbre de denominar santos patronos y homenajearlos proviene de la antigua Fenicia, dentro de la

Iglesia Católica también es denominar patronos de cada grupo humano, sean rurales o urbanos y es común que en cada festividad patronal se organice una procesión con la imagen del santo precediéndola. Asimismo son comunes las procesiones en homenaje a santos patronos de determinados gremios o agrupaciones sociales, como el caso del protector de los enfermos, de los abogados, de las cosechas, etc.

“Lluvia para nuestros surcos
es el único favor
Que piden Virgen del Valle,
Los castigaos por el sol”.

Pero también se organizan misachicos cuando se pide o espera un favor. Es una forma de ruego colectivo, con miras a un beneficio en general.

Dice Carlos Villafuerte: “Es común en nuestra campaña encontrar un misachico en época de verano, cuando los soles ardientes queman las cosechas y el agua de los ríos no alcanza para la sembrada y solo se recoge para beber...”(Visión de Catamarca).

Cuales son los elementos característicos del misachico.

“Señora Virgen del Valle,
Venimos “iorando” a vos,
Con el llanto d’ esta tierra:
Flauta, violín y tambor.

Lo primero que se ve y escucha cuando se acerca un misachico son los músicos. Sin su presencia estaría incompleto el homenaje. Los musiqueros, como se denomina en el lenguaje popular, se acompañan con bombo y caja, acordeón, guitarra, flauta, quenas entre otros instrumentos. Y su música no cesa a lo largo de toda la procesión, por mas extenso que sea el recorrido. Ejecutan melodías de carácter regional, muy rítmicas. Le siguen los estandartes, que indican el nombre y origen del santo patrono y las banderas (argentinas y eclesiásticas).

Detrás va la imagen adornadas con flores y cintas, a veces en urnas especiales de vidrio que protegen del sol y la intemperie, a veces en angarillas (dos varas con un entablado en el medio) cargadas siempre sobre los hombros con todo cuidado y respeto. Luego le siguen los fieles rezando el rosario y otras oraciones. También es característico de los misachicos la presencia de los “alféreces”, título imaginario que poseen los hombres mas representativo del pueblo, que son los que costean la estadía del sacerdote (cuando éste no es del lugar) y a veces también de la fiesta que se organiza al final.

Estos son algunos de los elementos típicos porque cada zona o población está determinada por sus propios valores culturales o regionales que le imponen características representativa del lugar o de la historia regional.

Cuales son las etapas o momentos de un misachico?

“Virgen Señora del Valle,
Madre de nuestro Señor;
En los surcos no hay ni un brote
Y en los cerros ni una flor.”

Sería injusto considerar la procesión en sí como el inicio del misachico, ya que resulta muy importante y significativa la actividad previa.

Todo el pueblo se moviliza en una confluencia de trabajo y fiesta para organizar ya sea el espacio físico a donde se va a llevar a cabo, ya sea los adornos, la comida, la música. Pareciera que nadie duerme el día antes. Porque el misachico se desenvuelve en un tiempo y en un lugar sagrado donde lo religioso y lo festivo están unidos.

En su etapa central se realiza el encuentro de las distintas agrupaciones convocadas, la procesión de imágenes y la misa. En muchos casos de nuestro interior, donde la presencia del sacerdote se hace en forma periódica se aprovecha la ocasión para realizar bautismos, comuniones y casamientos. Como última etapa toda la comunidad festeja unida.

Imaginería

“Por estos cerros bajamos
Rezando nuestra oración;
Rezando nos acompaña
San Isidro Labrador.”



Decíamos al comienzo en la definición del misachico que es un homenaje que se hace a los santos e imágenes de bulto.

“Imaginería popular” se llama a la artesanía relativa a la creación de imágenes, oficio muy reconocido y difundido en los siglos pasados, que poco a poco va perdiendo espacio ante la fabricación industrial.

Los “Santeros” eran los encargados de la fabricación de imágenes, dotadas de un gran poder de sugestión religiosa y mística, gracias al genio creador, a la paciencia y al esmero, e incluso a la carga afectiva volcada por el artesano a su obra. Desde el punto de vista técnico las imágenes de bulto populares pueden clasificarse en tres grupos:

Imágenes de talla completa: figuras totalmente esculpidas en madera, piedra o modeladas en barro, cera, yeso, etc. La mayor parte de la imaginería actual pertenece a este grupo (un ejemplo sería “Nuestro Señor de la Paciencia” que se encuentra en la Iglesia de Choya).

Imágenes de vestir: Son figuras formadas por un maniquí, generalmente muy rudimentario al que se le agrega cabeza, manos y pies, tallados o modelados. El cuerpo queda cubierto por el ropaje (ejemplo: (“La dolorosa” ubicada en la Iglesia de San Isidro).

Imágenes de tela encolada: Son muy similares a las anteriores porque poseen cabeza, manos y pies tallados o modelados, pero están vestidas con telas encoladas sobre armazón, que a simple vista representan una escultura (ejemplo “San Juan Bautista”, en el Seminario Eclesiástico de Catamarca).

La mayoría de las imágenes quedan completas con el agregado de coronas, diademas y rayos.

Un caso especial correspondería a nuestra “Virgen del Valle”, por que si bien entraría dentro de la imágenes de talla completa, en madera policromada, por una cuestión de preservación se le agrega ropaje que sirve como ornamentación y protección de la imagen.

Es importante mencionar que si bien las imágenes se encuentran en Iglesias o Grutas, muchas familias poseen sobre todo en el interior de la provincia pequeños oratorios o grutas en sus casas, cuyas imágenes trasladan en misachico a la iglesia para hacerle decir misa en su honor.

Profesora Celia Sarquis de Boneu

Diciembre 1995, año Mariano Diocesano (300 años del traslado de la imagen de Nuestra Señora del Valle desde la ermita en Valle Viejo hasta su actual Santuario en San Fernando del Valle de Catamarca).





Héctor Lombera
sanoarte@yahoo.com.ar

ANTONIO ESTEBAN AGÜERO (1917-1970)

“IN MEMORIAM”



Don Antonio, nació en el paraje de Piedra Blanca, provincia de San Luis, el 7 de Febrero de 1917. Cursó estudios secundarios en Villa Mercedes; se recibió de maestro en San Luis. Inició su actividad literaria muy joven, en la revista “Ideas”.

Participó en la docencia y en la política desempeñando numerosos cargos públicos.

Los temas de la poesía de Agüero son reiterativos y recurrentes, el tema central sobre el que trabajaba era la estructura integradora del hombre y la naturaleza en un contexto donde se interaccionan constantemente

“Poemas Lugareños” (1937) es el punto de partida de la exaltación de su medio humano y físico. El motivo del árbol preanuncia lo que será tema en las “Cantatas del Árbol”. Hay ya en esta su “primera cosecha” la asunción del medio de su interior, en todo su

ser y, sobre todo; una de las preocupaciones centrales de Agüero: la necesidad de nombrar el valor imponderable de las cosas y el enraizamiento del hombre en su lugar.

Si bien Don Antonio Esteban Agüero, era bastante conocido como poeta en el San Luis de 1955, mi relación con él comenzó cuando fui su alumno en la cátedra de Historia de tercer año del Magisterio Superior de la entonces Escuela Normal Superior de Maestros y Bachilleres Juan Pascual Pringles- Establecimiento del que también fue egresado.

Posteriormente desde su cargo de Director Provincial de Cultura (1957) y a partir de los apoyos promocionales que otorgaba al desarrollo de las Artes y fundamentalmente al Folklore, gestión que potenció como luego desde su función como Ministro frente a Educación (1957) y Gobierno (1958/59).

Gracias a su gestión la entonces Compañía Juvenil de Arte Folklórico, fue seleccionada para representar la danza y la música tradicional puntana en la Fiesta Regional de Turismo en Merlo (1957) y en 1958 en el Ciclo de Valores del Interior en la Capital Federal (organizado por la Comisión Nacional de Cultura- ahora Ministerio) en el desaparecido Teatro Smart de la calle Corrientes.

El autor de la nota con los integrantes de su Compañía Juvenil de Arte Folklórico de San Luis (1958) con el entonces Gobernador de la Provincia Dr. Alberto Dominiconi, los Ministros Nellar y Agüero, durante la visita a San Luis del Embajador de Polonia en Argentina.



Dos de sus poesías más representativas son “La Cantata del Abuelo Algarrobo” y “Digo el Mate” de las cuales reproducimos dos fragmentos

CANTATA DEL ABUELO ALGARROBO



Padre y Señor del Bosque,
Abuelo de barbas vegetales,
yo quisiera mi canto como torre
para poder alzarla en tu homenaje;
no el canto pequeño de la flauta
dulce, delgado, suave.
La de cantar la rosa y la muchacha,
sino el canto del mar, un canto grave,
con olores de vida y con el pulso
musical y viviente de la sangre.

Algarrobo natal. Abuelo mío.
Hace mil años la paloma trajo
tu menuda simiente por el aire
y la sembró donde Tú estás ahora
sosteniendo la Luz en tu ramaje
y la Sombra también cuando la noche
en larga lluvia de luceros cae.

Así naciste. Cuando tú crecías
la región era bosque impenetrable,
con oscuros guerreros que danzaban
junto a los juegos al caer la tarde,
y con nombres diaguítas en los ríos,
sobre todas las bestias y las aves,
en cada hierba, sobre cada cerro,
una tierra sin mapas ni ciudades,
donde dioses sedientos presidían
al cortejo y el rito de la sangre
que vertían pintados hechiceros.

DIGO EL MATE



Porque sábado es hoy y la mañana
Y soy joven y sano, y me navegan
Tradiciones y música la sangre,
Quiero ser otra vez, entre vosotros
Para decir y celebrar el Mate.
De Guaranía nos vino con la Yerba
Que resume fragancias tropicales,
Y ese barro de América que un día
Vio que llegaban sigilosas naves,
Con cadenas, y perros y arcabuces,
Y duras voces vulnerando el aire;
Verde Yerba de América, sembrada
Por quien hizo los ríos y las aves,
Y tendió la llanura hacia naciente,
Y hacia poniente levantó los Andes,
Y la Coca sembró para los Quichuas,
Y el Algarrobo para pan del Huarpe.
Yo era niño –recuerdo- y la primera
Memoria verde se remonta al Mate,
En mi casa de Merlo, donde el día
Comenzaba a girar cuando mi Madre
Sorprendía el hervor de la tetera
Entre volutas de vapor quemante:
Y era luego la lenta ceremonia,
Vieja suma de gestos y ademanes,
Aquel ir y venir de la cuchara,
La visión del azúcar, el fragante
Esplendor de la Yerba, la bombilla
Con doradas virolas y espirales,
Y el porongo de plata que tenía
Curva de seno adolescente y grácil,
Y cobraba, de premio, en la penumbra
Nítida luz de religioso cáliz;
Ubre dulce me fue, mi vino verde,
Mi pan primero, mi nodriza amante

.....





La Plata - Buenos Aires

Para Revista De Mis Pagos

De Mi Baúl de Mensual



Texto y fotos: **Carlos Raúl Risso**
Chasque: carlosraulrisso@yahoo.com.ar

Taller de Payadores de EMANUEL GABOTTO



Emanuel Gabotto da la bienvenida



Abel Zabala y Carlos Risso, hablan a los talleristas



Juan Cruz Uriarte dice su verso



Manuel Rodríguez



Jovenes payadores



Facundo Pistone, Emanuel Gabotto y el rapero Chuly Galván



Público en el encuentro

El 14 de diciembre del año pasado, tuvimos la oportunidad de participar en un encuentro que podemos tildar de "original", ya que ese día, en el Predio de la Tradición del Bosque Platense, sede de la Dirección Municipal del Tradicionalismo, el payador **Emanuel Gabotto**, reunió a los integrantes de los cinco talleres que

ha creado y dirige, con la idea de confraternizar, hermanar sentimientos e intenciones, y cerrar el año de trabajo y el del calendario.

Sus vivencias y experiencias internacionales, lo llevaron a gestar la idea que también en nuestro ámbito podía desarrollar el proyecto de “enseñar” los secretos del difícil arte del verso improvisado, del canto repentista, y hace unos cuatro años inició en La Plata, su primer taller, el que logró afirmarse y abrirle las puertas del arte a anónimos adolescentes, que quizás... hasta ignoraban que podían desarrollar dicha facultad. Y el primer eslabón, que pronto empezó a recorrer escenarios y a obtener premios, se llamó Nazareno Peralta; el segundo: Facundo Pistone.

Tras la auspiciosa experiencia de La Plata, se fueron abriendo otros talleres con idéntico fin, en Dolores, San Miguel del Monte, Bernal y Berazategui, todos bautizados por sus integrantes; así “Susana Velázquez” fue denominado el de Dolores, “Álvaro Casquero” el de Bernal, “Ángel Uriona” el de Berazategui, “Felipe Luján Arellano” el de San Miguel del Monte, y el de La Plata, “Santos Vega”. Todos nombres de payadores que en voz y guitarra alzaron el canto repentista.

En los mismo, desde la más elemental cuarteta o la poesía romanceada, Emanuel le brinda a los asistentes, la información literaria que habla de métricas y rimas, de consonancias y asonancias, de licencias poéticas, hasta llegar así a la décima y a la décima espinela, sin faltar en su ilustración, la construcción del soneto. Por supuesto, también los rudimentos del acompañamiento en guitarra, paseando los ejemplos por muy variados ritmos.

Con la idea de ofrecer a “los alumnos” un par voces diferentes, invitó a Abel Zabala y quien escribe, para referir a los reunidos, apreciaciones sobre la poesía oral y la décima. Y así fue que antes del mediodía iniciamos el encuentro expresándonos con Abel ante un público ávido, expectante y respetuoso, y acá vale aclarar que las edades de los asistentes van de los 8 a más de 70 años, todos con la misma sana intención de aprender.

Y hubo de todas las expresiones: versos, dichos, improvisación, canto, payada, solo de guitarra y... hasta un rapero! Como pa' hacer dulce, vea.

Imposible recordar los nombres de todos los participantes, pero sí tenemos presente que una de las primeras tenida con guitarra, fue una payada entre Mikeas Giménez, Bautista Cabral y Nahuel Giménez, 3 exponentes que andan de los 9 a 13 años, más o menos.

Otro de los que se está introduciendo en el difícil arte, es Juan Cruz Uriarte, de 8 años, que en la ocasión ofreció un verso memorizado, porque Emanuel, con muy buen criterio docente, no expuso a todos a improvisar, dejando eso para las reuniones más íntimas del taller, pero sí, para que vayan tomando confianza, les dio a todos la oportunidad de expresarse con algo de su gusto.

También hubo gente de larga experiencia que habitualmente concurre como una forma de apuntalar el proyecto, y por qué no... de mantenerse activa y colaborar, como por ejemplo Susana Repetto (suele conducir el taller de Dolores cuando Emanuel no puede llegarse por motivos de trabajo), Roberto Parodi, Roberto Morete y Velázquez.

Nos guardamos la imagen de un paisanito -de 11 años, creo-, que nos impresionó mucho por su postura y su intención de construir la décimas, durante la payada, con mucho criterio; me parece que era de Loma Verde y es su nombre Bautista Cabral, y habrá que recordar este nombre pues en él se nos pintó un buen proyecto de payador.

Y la participación de “Chuly” Galván junto a Emanuel, fue muy especial, porque es un adolescente rapero, con una historia personal dura y sufrida, que tiene muy presente lo social cuando improvisa los versos de su canto y a su estilo. Y acá Emanuel no es solo el profesor que brinda elementos para que despierte un canto, sino que también hace las veces de “palo tutor”, para que un retoño de árbol crezca derecho, sano y fuerte. Plausible lo suyo.

Y los que no conocen del arte payadoril puede que se pregunten ¿quién es Emanuel Gabotto? Pues bien, se lo contamos.

Es nativo de Dolores donde nació el 21/06/1983, y hoy está radicado en La Plata, ciudad a la que llegó tras terminar el secundario en su pago, para ingresar en la Facultad de Comunicación Social y Periodismo, donde logró graduarse como Licenciado. Paralelamente fue desarrollando su canto de payador, y abriéndose camino en el difícil arte.

Desde su niñez había mostrado interés por el verso improvisado, ya que en su casa su abuelo practicaba el arte, el que se continuó en la voz de su madre Susana Repetto, y porque su casa -por esa cuestión-

supo de visitas frecuentes de los payadores que a Dolores llegaban.

A la fecha ha recorrido prácticamente todo el territorio nacional, y por lo tanto ha cruzado guitarras con exponentes de los cuatro rumbos, teniendo fresco que cuando adolescente pudo compartir escenario con "El Indio" Bares; y como también muchas veces ha cruzado las fronteras para llevar su canto al exterior, a payado con los principales referentes del mundo.

Lleva grabado más de diez (10) discos y ha editado la revista "Payadores".

Él mismo me ha dicho: *"Me llena de emoción saber que estuve en el Luna Park y en el Opera, con Nelly Omar; que canté con mis hermanos raperos en la Plaza de Mayo para cuatrocientas mil personas, y que estuve en Cosquín y en Jesús María. Pero más me gratifica, que estuve en cárceles, jardines, villas, escuelas, bibliotecas y centros de rehabilitación, dejando mi humilde mensaje en distintos puntos de Argentina y América"*.

Aunque el almanaque ha corrido y ya cruzó los 30, recuerda vívidamente los momentos de su niñez en que escuchaba "El Fogón de la Cruz del Sur", de Jorge Landi, por la oriental Radio Rural, cuando empezó a grabar todas las payadas que escuchaba, y que lo llevaron a transformarse en un coleccionista, que hoy, entre cassetes y cds, atesora alrededor de dos mil cintas.

Agradecido de la vida que le toca vivir y de lo que la vida le ha dado, así es Emanuel Gabotto, un joven



Despedida del Encuentro Talleres de Payadores

argentino que sigue elaborando proyectos de raíz terruñera, para que como banderas de nacionalidad, flameen airosos en los vientos de la Patria.

Y... adelante con los talleres de payadores!!

La Plata, 28 de febrero de 2015

carlosraulrisso-poeta.blogspot.com.ar
carlosraulrisso-escritor.blogspot.com.ar
versos-camperos.blogspot.com.ar
poesia-gauchesca-nativista.blogspot.com.ar





Jujuy



Textos: **Oscar Augusto Berengan**
oaberengan@yahoo.com

LEGADO YUPANQUIANO

*De la pampa infinita -espejo del cielo-
a aquel niño que yo fuera, acudirán sus lejanías.*

*De un presentido mar algo ha de regresar.
su canto nada menos.*

*Y en las altas salinas puneñas, un blanco anhelo
y la voz de mis hijos en el valle, recordando el poema.*

*Cosas de la vida comarcana; un norte de leyendas,
de zambas y kaluyos, para llenar su cancionera alforja.*

*La vida pasa, mucho ha de ocurrir aun
menos el olvido;
su luminoso faro alumbrará con guitarra
y coplas del buen decir
a todos los que andamos la tierra, rastreando su huella .*

*Cierta tarde, a esa hora en que las aves recuerdan a sus nidos,
el minuto del final me abrirá sus tranqueras,
para que siga cantando, en los sabios misterios
del legado yupanquiano.-*

Autor: **O. Augusto Berengan**
San Pablo de Reyes – Jujuy - 24/03/2015.





Textos: **Graciela Arancibia**
sendafolclorica@yahoo.com

“ALBÁ LALLEQ” MARCELINO GONZÁLEZ

EL CAMINO DE LA MEMORIA

En su sangre bulle sangre guaraní y toba qom. En su canto fluyen olvidos de los hombres y memoria de los abuelos. Marcelino González ha dedicado veinticinco años de su vida a recoger el relato de los Arandú (hombres sabios) para traer su testimonio en las actuaciones de Albá Llaléq –Hijos de la tierra- junto a sus hijos Mbareté (“fuerte o fuerza” en lengua guaraní) y Nalá (“Sol” en lengua toba). De múltiples oficios como docente, investigador, artesano etnohistórico de instrumentos originarios selváticos, lingüista e intérprete, lucha permanentemente para difundir la cultura del Guarán a través de su arte, en las escuelas y en los diversos escenarios que los tienen de protagonista. Albá Llaléq tiene la libertad de los pájaros, la identidad del monte y el silencio de los ancianos cuando se inclinan a agradecer a la Madre Tierra.



-¿Dónde naciste?

- En la ciudad capital de Formosa, donde hasta los 12 años me crié como cualquier chico criollo, ignorando mis orígenes, ya que mi madre tenía una negación absoluta de los suyos. Pero mi abuela secretamente me enseñaba el guaraní. Ella había nacido en Paraguay habiendo sido traída a la edad de dos años a Formosa cuando la guerra interna del '14 con su padre dirigente político y sus hermanos. Allí estaba un soldadito encargado de cuidar a los refugiados que terminó casándose con ella y fue mi padre. Un día en un almuerzo le hablo a mi tío en la lengua, ella me escucha y me da un cachetazo que me partió la comisura de los labios. Cuando pregunté el motivo me dijo que hablar en guaraní me trabaría la lengua. No lo entendí. Años después haciendo una investigación encontré una explicación lógica, ya que era un dicho típico de la gente: En 1926 se establece la Forestal Company en la región de Santa Fe expandiéndose a todo el litoral, donde los ingleses tenían capataces, hoy un trabajo de jerarquía pero en ese momento alcahuetes del patrón que no quería que sus obreros hacheros hablen guaraní porque ellos no entendían, obligatoriamente se debía hablar en español.

-Pero en tu provincia se hablaba.

_Sí, en el puerto, en los barrios orilleros, pero no en la ciudad capital, donde algunos criollos lo entendían porque tenían sirvientes que hablaban, pero ellos no lo hacían.

-¿Nace primero el Marcelino cantor o el investigador?

-Primero nace el cantor. Resulta que mi papá se va a trabajar para Benito Perasso subcontratista de la Forestal allá por 1940 como chapista a Vinalito en Jujuy. Cuando vuelve me trae de regalo una caja. Y yo con mis 8 años soñaba con aprender a tocar el bombo. Así que aprendí a tocar la caja...Más adelante empecé a hacer bombos rudimentarios, fui perfeccionándolos para poder venderlos en el puerto. Empecé a salir de gira con la delegación formoseña de baile y canto folklórico a los distintos festivales de la región. A los 17 años me fui a vivir a Brasil. Estuve en el Amazonas a 30 kilómetros de Manaus en la región de los chamonanis de ellos aprendí mucho sobre mi gente guaraní. Yo soy aché por parte de madre de la familia aché guayaki. En mi vida quise ser figura que significa figurar entre la gente que uno quiere, ante mis hijos,

mi compañera, mi familia toda. Figurar en la vida es más que ser estrella, por eso me largué al monte durante 25 años para vivenciar la vida de mis hermanos.

-¿Qué aprendiste?

-La historia de mi gente de boca de los ancianos. Por eso cuando volví me puse a investigar lo que tenía que ver con lo académico, con lo escolástico. Encontré grandes contradicciones y errores generalmente por falta de conocimiento de la lengua, hay quienes no pueden pronunciar bien y entonces a muchas palabras se les va cambiando el sentido. Según los científicos y la prueba de carbono 14 tenemos 22.000 años de existencia en esta América, lo que nos convertiría en la cultura más antigua. Sin embargo han tenido más prensa otros hermanos que han sabido sumar su cultura en esta cultura, valga la redundancia de este juego de palabras. La nuestra se ha ido quedando poco a poco.



-¿Por cuál Dios estaba regida tu cultura?

-Nunca fue monoteísta. Hubo cuatro dioses conocidos pero Tupá, el gran jefe, el gran tubichá teológico espiritual, fue el único que quedó en la memoria de los blancos, agregando, claro está la intencionalidad de los cristianos para superponer una creencia religiosa a la otra para dominar, aunque no pudieron del todo...algo quedó, por eso la cultura guaraní perdura en toda la región de la selva. Primero está Ñamandú cuyo nombre original de Ara Cuá Ra'y (Ara es lo que se ve arriba, el tiempo, el cielo o su bóveda, cuá es agujero huevo y arafé es hijo) porque cuentan los abuelos de más 90 años que cuando nació Ñamandú salió de la oscuridad primigenia y creó la luz, abre un agujero en el cielo y sale de la oscuridad. Aunque es fantasioso, si uno mira

fijo el sol unos momentos se ve en su centro un agujero negro. (El hijo del agujero del cielo) abierto por él mismo al salir de la oscuridad primigenia y crear la luz (el sol). La memoria de algunos abuelos receptores del mensaje teológico a través de la transmisión verbal de generación en generación cuenta que la descendencia de Ñamandú fueron tres, uno cada cuatro mil años. Dado que se han perdido los nombres originales, desde éste tiempo hacia atrás se los denomina: Tupá Tenondeté (muy mucho antes que Tupá), luego Tupá Tenondé (antes que Tupá) y finalmente el conocido por esta cultura y determinado por los conquistadores como único dios pretendiendo de ésta forma convertir a la Teología guaraní en monoteísta para superponer la cristiana por encima de la nuestra, con el nombre de Tupá, al que también denominan como Ñande Tubicha Guasú (nuestro gran jefe), o Ñande Rú Vusú (nuestro padre grande) Eso es lo que intento difundir en todas las escuelas que visito, a través del canto y la palabra. Narrar como afirmaba Yupanqui, es una promesa que les hice a los abuelos que me enseñaron y la cumplo desde hace tantos años.

-¿Es difícil trabajar con estas premisas?

-Te voy a contar algo. Hace un tiempo me di cuenta que muchos de mis amigos me preguntaban por dónde anduve. Ellos habían visitado España, Italia o Francia y yo había involucionado, ja, ja, me había ido al monte. Pero con esos conocimientos pude formar una familia con mi compañera, tres hijos, alimentarla, educar a los chicos. Difícil, porque nuestra cultura no paga, dice el común de la gente. Cuesta mucho lograr un contrato donde ser visto...como decirlo sin picantear a nadie, gusta lo que está de moda porque es más vendedor que una copla milenaria repetida tantas veces como se quiera. Esto se debe a que todas nuestras canciones estaban dedicadas a los dioses, no eran festivas, su finalidad era hablarles a los dioses. En todas las religiones se habla de la necesidad del hombre de decidir que se quiere hacer en la vida, no ser una estrella fugaz. Así que yo decidí profundizar en mi cultura, por eso abandoné psicología, no soy antropólogo ni semiólogo. El mejor título sería arandú, oidores del tiempo, hombre sabio. Estoy ganado por esa filosofía. Me parece que la observación de ese hermoso fenómeno de la vida, parafraseando a mi amigo Ramón Ayala que dice "cada minuto que pasa hay que aprovecharlo". Es el mismo pensamiento que me enseñaron los abuelos y vivo de esa manera.

-Llevan el arte de Albá Llaléq a los colegios ¿Cómo lo reciben los chicos?

- Muy bien, las dudas nos las expresan los padres o los maestros. En el jardín de infantes solo hacemos media hora de música porque si no se distraen. Pero les llama mucho la atención nuestros instrumentos y



los dibujan. Los chicos son más receptivos para aprender. En el secundario te preguntan. Una vez una chica me increpa diciendo que lo nuestro era fantasioso.”_ *¿Porque no están vestidos como indios?*”- Entonces le contesté *“-Porque no soy indio”- ese fue un error del gran navegante que creó haber llegado a las Indias Occidentales, desde allí se extiende la palabra hasta nuestros días ¿Cómo crees que debemos vestirnos?*”- ella me responde *“-Como Toro el ayudante del Llanero solitario”*-Ahí te das cuenta de todo lo que hay que explicar para que nos comprendan, nosotros antes de todo somos músicos, conocemos las comunidades porque vivimos allí, y tratamos de transmitir todas sus enseñanzas.

-Cuando comenzaste este camino ¿cuáles eran tus sueños?

-Desde hace 45 años, cuando noviábamos con Rosi soñaba que lindo sería cantar con mis hijos, y se dio con dos de ellos. Hoy son mis compañeros de vida y de canto, son mi orgullo. Más en este momento que estamos testimoniando nuestra carrera en la música, hecho como nos gusta a todos los cantores es decir hacer un disco bien hecho. Aunque siempre quedamos disconformes con lo que hacemos. He escuchado decir a Jorge Viñas que no es bueno decir “el último disco”, siempre es el penúltimo. Y es cierto porque si no es salirse del tiempo...

-Te nombraron ciudadano ilustre en tu provincia

-Es una nombradía nominal de embajador cultural, porque en la Constitución de mi provincia no existe la norma jurídica y con ese argumento solo lo hacen de palabra, todavía está a la espera de la firma mi diploma. Pero muchos estudiosos comprovincianos me reconocen como tal.

- La UNESCO te ha otorgado una distinción.

-Sí, me lo otorga por la promulgación del instrumento precolombino coyoc. A través del CAMU (Consejo Argentino de la Música) llega a la UNESCO, que otorga estas distinciones a instituciones, no a personas. En Argentina solo lo tenemos dos: Miguel Ángel Estrella y yo. La medalla recordatoria me genera un tremendo orgullo.

-Contanos como lo rescataste.

-El Qoñoq (tal su grafía correcta en lengua Qom (Toba), no Guaraní) cuyo significado es “pajarito” lo descubro en forma “casual una siesta de mucho calor, viviendo en la comunidad Angaité en el Chaco í (pequeño chaco) del Paraguay. Al escuchar un exagerado piar de pajaritos, me dirigí al lugar de procedencia y descubrí a un niño al que llamaban Camba’í (morenito) rodeado de una treintena de pajaritos entre los que se destacaban mayoritariamente los “pitogúé”, conocido en otras regiones con distintos nombres como “benteveo”, “bichofeo”, “quetupi” etc.,...que parecían responder a una especie de llamado por parte del niño que estaba posicionado de espaldas a mí, sentado en un tronco,...pensé en principio que estaba imitando con la boca el canto de los animalitos pero al acercarme descubro que entre sus manos tenía una especie de silbato hecho de cañas de distintas especies (Takuarã, Takuary y Takuapi) con el que imitaba perfectamente el canto de los pajaritos quienes además parecían responderle. Tiempo después, ya de vuelta en Formosa, en

la comunidad de Sombrero Negro, el abuelo Eusebio Davichí, a quién le debo todos mis conocimientos esenciales sobre la cultura Qom (toba), al relatarle lo visto en Paraguay, me cuenta que ése es un instrumento que antiguamente debía hacerlo (fabricarlo) solamente un niño y esto se debía a un milenario precepto filosófico que dice que -"solo un ser puro (el niño) puede comunicarse con otro ser puro como lo es el pájaro, porque el niño cuando deja de serlo se corrompe" y me explicó la forma de hacerlo, hecho que llevé a cabo durante muchos años generando un rescate -sin saberlo- del único instrumento musical en el mundo hecho por niños para niños, y que años más tarde me significó la promulgación por parte del Consejo Argentino de la Música (CAMU) y la membresía de la UNESCO como te contaba anteriormente. En el país el coyoc no había sido rescatado ni por Carlos Vega, quien hizo el relevamiento completo de toda la zona chaqueña. A Isabel Aretz una vez tuve el inmenso placer de recibirla como público en un recital, y se emocionó muchísimo cuando le regalé un noviqué de calabaza hecho por mí. Fíjate que ella había sacado una foto a un chico en Paraguay con un noviqué de lata, pero nunca había tenido en sus manos para mostrar y explicar sobre su antecesor precolombino al que algún abuelo observó el sonido más potente de la lata y lo empezó a realizar de esta manera. Un gran orgullo es cantar canciones con los instrumentos de esa época. El disco que estamos grabando es el fiel testimonio de mis sueños.

-¿Cómo se va a llamar?

- En un principio le iba a llamar "Ibi Pü" en guaraní traducido al castellano sería "Sonidos de la tierra" en Qom (toba) Albä (Tierra) Lamagaq (sonido). pero mis hijos opinan que ya el nombre del grupo es un problema para la gente de producción, si a eso le agregamos un título en guaraní es engorroso. Además aunque no quiera que se parezca a lo que se escucha en esta cultura, ya está porque se encuentra dentro del formato de compact. Grabamos el 70 % de música originaria como Mamó tetágui reyú (De qué lugar sagrado vienes) una canción milenaria guaraní, Sentencia del abuelo Eusebio, Arba shira ni ashéq (Gracias Madre Tierra) un canto de agradecimiento a la madre Tierra inspirado en un canto crepuscular de Eusebio Davichí, entre otras y el 30% de criollas, dos chamamés, una copla con una baguala. Ramón Ayala como músico invitado en "La voz del monte".

-¿Dónde están grabando?

-En el LIMP, el laboratorio de investigación y producción musical del Centro Cultural Recoleta. Juan Namuncurá nos facilitó los estudios, no sé si va a ser productor porque se va a Europa. El proyecto fue presentado como experimentación musical aborigen y está auspiciado por dos organizaciones canadienses.

-¿Cuál fue el momento de mayor orgullo para ustedes de mostrar su música?

-Sin dudarlo un momento nuestro de mayor orgullo fue encabezar en desfile histórico del bicentenario de la patria, el 25 de mayo de 2010 cuando tocamos en vivo en la carroza de pueblos originarios.



coyoc o Qojoq





Cañuelas - Buenos Aires



Textos: **Lc. Pablo Giachello**
ag.estudiosgauchescos@hotmail.com

Visita a **Urdinarrain Entre Ríos**, *pagos con mucha tradición gaucha*



El sábado 31 de enero del 2015 me costí con la familia hasta Urdinarrain Departamento de Gualeguaychú Entre Ríos, pasando primero por las aldeas San Antonio y San Juan. A pesar de haber transcurrido muchos años, estos pueblos aún contienen huellas de su pasado, en la forma de trabajar la tierra y una gran pasión por la música tradicional de sus abuelos alemanes del Volga.

Una vez llegado a la ciudad de Urdinarrain nos instalamos en el predio de la estación de ferrocarril. Frente al museo. En este viaje aproveché para presentar un proyecto para el año próximo ya que se cumplirían 25 años la Fiesta Provincial el Caballo en esa localidad. Tuve el gusto de conocer al presidente de la Institución organizadora ACEDU Sr. Gustavo Reisig y su colega Darío miembro de comisión Directiva.

La ciudad lleva el nombre en honor a Manuel Urdinarrain, un jefe de caballería de Urquiza. El 23 de setiembre de 1890 se inaugura la estación del ferrocarril llamada entonces Villa Florida sobre las vías del ferrocarril General Urquiza, hoy desaparecido. En 1895 toma el nombre de Urdinarrain que hasta ese momento estaba dividida en dos; Villa Mitre y Florida.

El poblado comenzó a recibir inmigrantes europeos, llegados a esa zona favorecidos por el reparto de tierras que otorgaba el gobierno nacional a los habitantes criollos, así se sumaron suizos, franceses, alemanes, españoles, belgas, etc.



Pablo en la galería de la estación



Balanza de estación de tren para pesar bultos. Marca W&T Avery, pesa hasta 1500 Kg, procedencia Birmingham Londres año 1880

En sus comienzos el museo funcionó en la vieja usina eléctrica, hasta que en el año 1994 se traslada a la estación del ferrocarril. Hoy cuenta con ocho salas de exposición y conferencias (recomiendo que lo visiten.) Entre los objetos más relevantes se encuentra una guitarra de Héctor Roberto Chavero mas conocido como Atahualpa Yupanqui y el acta de nacimiento de su hija Alma Alicia que data del 28/06/1931. También en la manzana de la calle Dr. V. Silva entre Pte. Perón y Urquiza vivió, en una casita muy humilde el mismísimo Don Ata, quién trabajó como bolsero en la casa Goldarracena Hnos. También pertenencias de la actriz Tilda Thamar de trayectoria internacional, una biblioteca que perteneció al diario La Nación de Rosario una de las dos que existen en la Argentina, un carro fúnebre del año 1923 y varios elementos que usaron los inmigrantes, muchos de ellos alemanes.

En la esquina de Libertad y Urquiza se encontraba la "Confitería La Amarilla". En este bar, allá por los años '30, sonó tempranamente la guitarra de Chavero, quien luego conquistaría Paris y el mundo entero como Atahualpa Yupanqui.

En este museo conocí a Mariano D. Pesce, muchas herramientas de las expuestas son de su propiedad. En este lugar está un paisano, que muy atento atiende a los visitantes y hace de guía en el Museo del Caballo.

Esta es una fiesta con mucha convocatoria de tradicionalistas de la zona y de los bonaerenses de la zona



Fachada de la estación de trenes

El crecimiento agrícola y ganadero fue importante. La primera fiesta del caballo en ese pago fue cuando visitó a los entrerrianos Marcelo T. de Alvear en el año 1926. También visitaron Urdinarrain Alberto Zozaya famoso goleador del futbol Argentino, y Tilda Thamar actriz del cine de oro argentino. Este pago tiene tres fiestas importantes, La fiesta provincial del caballo, la de la cerveza y la del inmigrante, muy buenas todas.

La construcción del pueblo es arquitectura inglesa, data del año 1890. En 1990 con motivo del centenario de la ciudad un grupo de vecinos deciden recuperar su historia y la de los habitantes, reuniendo elementos que refleja las raíces de este pueblo formado al lado de las vías.



Museo del caballo Urdinarrain Entre Ríos. Herramientas de mano de herrería

norte que cruzan el charco para mezclarse y compartir la tradición regional del litoral. Al final del desfile la gente de a caballo forma en el campo donde se hace la fiesta y ahí prosigue con una gran jineteada nocturna, noche esperada para los gustosos de la corcoveadas. En este evento los paisanos representan por ejemplo al hospital, jardines de infantes, etc. Otras organizaciones también participan, no solamente fortines o agrupaciones gauchas. Pude ver chicos y chicas a caballo, muchas gente montada en yeguas, cosa que Buenos Aires no se ve. En mi caso cuando cruzo el Paraná sigo y respeto la las costumbres de mis pagos litoraleños, es así que muchas de mis notas están referidas en hacer conocer las cos-

tumbres del litoral.

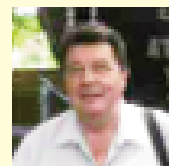
El último trámite era encontrarme con la Directora de Cultura Andrea Espósito a quien le entregué una carpeta de nuestra Institución. Siempre me sorprende cada vez que ando por esos pagos, la gente haciendo cola y buscando lugar muy temprano para acomodarse y tener una visión mejor de las destrezas. Felicito a los amigos de ACEDU por el esfuerzo que hacen, el logro está a la vista.

Si Dios quiere estaremos el año que viene con la Agrupación de Estudios Gauchescos llevando las maletas colmadas de tradición para compartir en esos pagos criollos de Urdinarrain.





Cerro Colorado- Córdoba



Roberto "Coya" Chavero
yupanquianos@yahoo.com.ar

Con la mano del corazón

Asombro. Un enorme asombro me ganó aquella noche. Los mayores tampoco podían evitar que despertara su niño interior con una sonrisa de sorpresa y de asombro. En una reunión en nuestro departamento, el misterio se hacía presente, no de la mano de un músico, de un poeta, de un pensador o de un artista plástico: esa vez llegó de la mano de un hombre alto, dueño de una profunda mirada, tan profunda como su voz pausada, con su traje oscuro y su mano izquierda, delgada y rápida, dibujando sobre la mesa familiar un caleidoscopio, al que armaba y desarmaba a voluntad. Estaba su amigo Reyes Dávila quien, previamente, pobló la cena con su maravilloso decir de poemas y narraciones y de sus bromas, llenas de su fino humor. Mis padres, disfrutando de una conversación por la que pasaban nombres importantes para la sensibilidad de todos los tiempos.

Al final de la cena solo quedó un mantel blanco de hilo de Canarias y un juego de barajas. Ese hombre tomó entonces el centro de la escena y todos lo rodeamos con la vista clavada en la baraja y en su mano izquierda. Mientras jugaba con nosotros y acariciaba sus cartas, nos habló de escritores y poetas, de Bach y de otros seres luminosos. Cada tanto culminaba alguno de sus pases y el asombro crecía en todos nosotros. A cada uno por turno, le hizo elegir un carta y todo culminaba cuando, como un gran dios llegado de quien sabe dónde, te decía con ternura: este es mi mundo y yo decido qué sucede y cuando. Y uno quedaba agradecido. Él nos convencía que lo imposible era posible.

Con mi padre se profesaban amistad y mutua admiración. Reconocían en el otro al artista. Mi padre visitaba con alguna frecuencia su Tandil. En una ocasión, enterado de mi afición por la caza menor, me envió una escopeta del 14.

En una oportunidad visitó el Cerro Colorado. Mis padres ya no estaban en el paño de la vida. René regresaba de su visita y nos encontramos en la ruta. Un abrazo emocionado en la banquina y sus palabras tan precisas y emocionadas como cuando barajaba la vida en su mundo de cartas.

Le gustaba escuchar buena música, pasear por su parque, tan misterioso como sus barajas, tan misterioso como la vida. Árboles dispuestos de forma que los senderos parecían formar parte de un laberinto. Desembocaban en distintos espacios, uno para cada circunstancia del día o de la vida.

Un vagón de ferrocarril, magníficamente restaurado, era su Aleph. Allí se alineaba con el universo para ser cada vez más profundo y delicado en la manipulación de su propio universo.

Pasaron muchos años. Mi asombro frente a cada gesto de su mano izquierda se mantuvo como desde aquella primera noche. Mi admiración por su conversación fina y profunda, porque René Lavand era un poeta, un artista plástico, un músico que se enmascaraba con sus juegos y su fabla con tono de muchacho de barrio.

Hoy, me sigues mirando con tus grandes ojos profundos, manifestando, como siempre, tu interés en asomarte al misterio del otro para compartir tu propio misterio.

En esta mañana de domingo, quiero hacerte llegar René, mi gratitud y mi cariño por la ternura y la comprensión hacia ese hombre joven que era yo, navegando en un océano de mareas bravas.

Mi pena está serena aun cuando ir a Tandil ya no será lo mismo.

Como en un juego de barajas la vida nos sorprende mientras dura el juego. Sabemos que terminó cuando la baraja vuelve a su caja o al suave paño que la envuelve.

En tu vagón hay un universo que se ha quedado solo. Tan solo como nuestro niño interior esperando que tu mano izquierda nos vuelva a asombrar.

Roberto Chavero, el "Coyita".



Diccionario del Quehacer Folklórico Argentino

Héctor García Martínez - Ismael Russo



* Primer trabajo integral de esta especialidad realizado en Argentina.

* 500 páginas conteniendo 800 biografías de intérpretes, compositores, autores, bailarines, recitadores, investigadores, difusores y mecenas de nuestra música criolla.

* Se incluyen nombres de artistas, de países limítrofes y Perú.

Informes: 011- 4867- 4970
correo: hgarcia guitarras@yahoo.com.ar



Zagarzazú (Carmelo) - Uruguay



Hamid Nazabay
psicolibre@hotmail.com

Un canto que se echa a rodar otra vez...

LOS CARRETEROS REEDITADOS

Se reeditó, felizmente, uno de los principales trabajos del histórico conjunto Los Carreteros de San José. El sello Ayuí se encargó de recuperar este material, brindando una buenísima edición que rescata parte de la historia musical uruguaya.

Originalmente, el LP, titulado “Folklore uruguayo cantado por Los Carreteros”, se había grabado en 1962 para el desaparecido sello Carumbé. En él, los maragatos, se abocan a versionar y musicalizar temas del acervo folklórico y popular uruguayo. Por entonces los conjuntos de este lado del Plata hacían un canto similar al de proyección folklórica del noroeste argentino; Los Carreteros harían un viraje respecto de esto.

Al momento de la grabación, tenían ya diez años de trayectoria. Su primera integración (tuvieron 22 a



los largo de su historia, que llega –con intermitencias– a la actualidad), era un conjunto de los que se denominaban “de estampas criollas”: se ponía en escena un espectáculo performático que abarcaba el canto, la música, el recitado y el baile, además de la caracterización en la vestimenta y escenografía. El repertorio carretero de esos momentos tal vez fuera variado, pero con énfasis en lo argentino. Hasta que su contacto con Lauro Ayestarán, en 1960, hizo que cambiaran su propuesta, abordando el cancionero oriental. Así quedó plasmado en ese primer LP, con un formato estético de recuperación, preservación y proyección de nuestro cancionero.

El álbum es temático, el tópicos es el folklore musical uruguayo, o más estrictamente: el cancionero folklórico y popular de proyección folklórica oriental y uruguayo. Allí aparecen temas anónimos, propiamente folklóricos y otros de autores con rúbrica de sus páginas. El recorrido de las canciones es cronológico; si bien se podría decir que recorre la historia del Uruguay, en realidad, recorre sintéticamente la historia de nuestra canción, de la mano de sus principales gestores y autores hasta los inicios de la década de 1960. Ese orden temporal es realizado por el editor, en la placa original, aunque este orden estaba implícito, era distinto y aleatorio.

Una primera etapa la abarcan cuatro temas, desde el período pre hasta el pos-artiguista. Aparecen allí temas de personajes muy cercanos a Artigas que ponían sus facultades artísticas al servicio de la causa patriótica, como Eusebio Valdenegro, Joaquín Lenzina (Ansina) y Bartolomé Hidalgo, además de una cifra anónima de 1840. Creemos que en este disco Los Carreteros son los primeros en versionar un tema de Hidalgo

("Décimas del año 1816"). A su vez, son los únicos en haber grabado a Valdenegro, con "El fogón de los Blandengues" (1801), al que el conductor del conjunto, Víctor Santurio, adaptó literariamente para un ritmo de Huella. En el caso de Ansina también son –salvo por una versión del grupo Pecho e' fierro en 2011– casi los únicos en grabarlo ("Al triunfo federal del Saucesito", 1815).

Después de este período el canto popular corrió por otros carriles, desde la Guerra Grande hasta su etapa de profesionalización de la mano de payadores urbanos. Esa etapa intermedia estuvo más ligada al payador gaucho, que por su condición (hoy) de anónimo no dejó en apariencia hitos en la cancionística uruguaya. Pero sobre fines de siglo XIX, gracias a payadores urbanos, a poetas gauchescos de libro y a incipientes cantores criollos pioneros en las grabaciones de los inicios del XX, un nuevo cancionero prospera. De él toman Los Carreteros páginas significativas como "Mi tapera" (1894) de Elías Regules: primer poeta grabado en el Río de la Plata, del que se folklorizaron sus versos; la celeberrima "El carretero" (ca. 1894) de Arturo de Nava: fundante cantor pionero de la fonografía rioplatense; el estilo anónimo "A Leandro Gómez" (1904); y el 'himno maragato' "Vivo en un rancho" (1916) del cura Miguel Lacroix, tema ya deformado y folklorizado en el cancionero porno.

El disco avanza a mediados del XX. Aparece una versión, distinta en la letra a la grabada por su autor, Osiris Rodríguez Castillos, pero igual a la versión de Anselmo Grau, de "Cielo de los tupamaros" (1959); justamente de Grau y Andrés Castro (hermano de 'Juceca') en letra, graban "Despierta América"; con texto de Ariel Badano y música de Santurio hacen lo propio en "Germinación"; y, se suma, de autoría de Santurio, el tema "Ésa es la verdad" (1962), con ritmo de palito: ritmo desconocido y del que no conocemos otras grabaciones; tiene algunas similitudes con el gato.

Se agregan al CD seis milongas solistas interpretadas por Víctor Santurio. Estas se tratan de otra reedición adjunta: el extended play "Milongas de un Gaucho Pobre", también editado por Carumbé (1962). Santurio tomó las milongas y el nombre para el disco del libro del poeta y dramaturgo Julián García (1900-1961), probablemente como un homenaje a este autor fallecido poco antes. Son estas las primeras musicalizaciones y grabaciones de las milongas de García; posteriormente se sumaron las composiciones de Jorge Salerno, retomadas después por Daniel Viglietti.

Con esta reedición se tiene ahora acceso a escuchar canciones históricas por parte de estos intérpretes icónicos de la música uruguaya. Pero además se actualiza, en un disco pionero en varios planos, la voz del impecable conjunto, lejano ya en la memoria de la mayoría de los uruguayos. De esta manera, el mapa musical se sigue ampliando y profundizando, y parte de las fuentes válidas de nuestra identidad cobran nueva significancia. El revisionismo trae a luz la posibilidad de degustación patrimonial y de valoración real de nuestra producción estética y de identidad.

Ficha Técnica:

Título: "Folklore uruguayo cantado por Los Carreteros"

Intérpretes: Los Carreteros (y Víctor Santurio en "Milongas de un Gaucho Pobre")

Editorial: Ayuí (Serie de los Pájaros Pintados - A/M 44 CD)

Tracks: 18

Duración: 50' 20"

Fecha: diciembre de 2014

Lugar de edición: Montevideo





Museo Regional de Malargüe

El departamento de Malargüe se ha caracterizado desde siempre por la amplitud de propuestas con la que cuenta. Si bien hacemos mención al mismo como el departamento más joven de la Provincia de Mendoza, no quiere decir esto que tengamos poco que contar. Más allá de su rica historia Geo-paleontológica que nos hace vivir escenas de película y asombrarnos de cuanto hallazgo no menos importante que es el desarrollo del hombre local y cuanto de él hemos adquirido ya sea a través de la arqueología o de la historia por ende de la tradición oral tratando siempre de consensuar ambas disciplinas para tener un panorama mucho más enriquecedor.

Desde los vestigios que mis hermanos dejaron para sorpresa de todos cuantos han incursionado hasta el presente en este territorio

de 41.317 Km² y que por ello han nacido disciplinas mencionadas para poder entender este proceso no para nosotros sino para dar una explicación de “qué” y “cómo” era su desarrollo cultural, fueron jalando este movimiento desde los elementos de piedra, cuero y barro como puntas de proyectiles (flechas), vestimentas, viviendas calzadas, ollas, jarras otros innumerables elementos tanto de uso cotidiano como ritual.

Cuando uno transita cada rincón de los cuatro distritos en que este territorio se divide en la actualidad: Malargüe propiamente dicho, Río Grande, Río Barrancas al Sur y Agua escondida hacia el Este, no queda otra que pensar cuanto guardan del secreto paso de su gente por miles de años y remontarnos al primer ingreso con que contábamos para surcar estos lugares a través de las “rastrilladas” llegados desde San Rafael a través del Nihuil hacia la Laguna de Llanquanelo de ahí hasta Ranquico para volver hacia las costas del Río Grande y buscar el oeste hacia El Manzano.

Hoy, que nuestra senda está prácticamente marcada por la particularidad de los dobles: bioceánico, bicentenario etc. parece una versión nueva de algo más que nuestro “progreso” debemos ser justos de reconocer más que nunca que todo movimiento realizado viene de la mano del pasado y aunque nos cueste creerlo debemos aceptar también las rastrilladas de nuestros antepasados no sólo como hacía mención antes de un departamento a otro sino también de un océano a otro para comercializar ganado cimarrón, producir trueques cruzando La Pampa hasta el sur de Chile, teniendo en cuenta que esto llevaba meses y en muchos casos años, saliendo por el centro de Buenos Aires.

Para continuar con el periplo debo resaltar que las particularidades geomorfológicas de este ámbito: Cordillera principal, Depresión de los Huarpes y El Payén determinan no solo como debía manejarse este primer habitante teniendo en cuenta sus características nómadas ya sea por las temperaturas o por el tipo de alimentación basada principalmente en la caza o la recolección. Hablamos de 10.000 años del hombre del lugar, si bien los vestigios más importantes nos remontan a 7200 en El Manzano hasta el momento. Este paraje lo considero fundamental para comenzar el desarrollo de la actual población teniendo presente que un contrafuerte natu-



ral, primero por todas sus varadas (Malal- Hué, lugar de bardas) existentes a uno y otro lado del Futalefú y segundo por formar una especie de arco protector de más de 65 Km de extensión, solamente superado por la tecnología: Puente de Bardas Blancas, puente en la Pasarela, nos indica lo difícil de trasponer a pie o a caballo que solo el indígena primero y luego nuestros puesteros sabían vadear sin problema. Es aquí donde buscaran refugio todos aquellos que de una u otra manera tienen conflictos a una u otra banda de la cordillera.

Pero antes podemos decir que con la llegada de Villagra a la actual Mendoza en 1551 y teniendo en cuenta cuanto se habla de la belicosidad de nuestros originarios en todas partes, hay un antes y un después “de” justamente es el quien dice que nuestros hermanos son tan fáciles de manejar que puede tener a cuantos quiera bajo su mando sin necesidad de fuerza. Luego le siguen “las encomiendas”, esclavitud legal que se inicia en Tucumán hacia Chile, pero luego buscando un camino más recto se llegará más al centro argentino. Para aquellos que hablan de historia esto es porque todavía no están “araucanizados” no son tan levantiscos. Si pegamos saltos históricos y nos remontamos al siglo XVII, en 1658 es tomado prisionero un importante grupo de indígenas al lado del Nevado encabezado por don Bartolo Yogarri que supuestamente pretendían invadir la capital provincial provenientes de diversos lugares. Una vez que se les saca información se les pasa a degüello, poco más adelante en el siglo XIX bandoleros chilenos tienen bajo su mando gran cantidad de indígenas. Pregunto: ¿Dónde está la belicosidad? ¿Blancos mandando indios? ¿Cómo se entiende? Pero continuemos para nuestros hermanos las pestes traídas por los blancos diezmarán a gran cantidad de ellos a fines del siglo XVIII donde mueren grandes Loncos como Ancan Amun y tantos otros. Luego le toca el turno al Fuerte de San Rafael en 1805 que irá haciendo perder cada vez más territorio a nuestra gente.

Ante los acontecimientos que se van produciendo a nivel nacional cabe aclarar también la parte independentista que nos toca donde se ridiculiza a nuestros habitantes originarios tratándolos poco más que de alcahuetes cuando se habla de San Martín y su contacto con los indígenas sureños, lo cual es otro punto de aquellos que les faltó información al respecto y no dicen que gracias a estos habitantes se cruzó la cordillera no sólo para liberar a Chile, sino también para comunicar las buenas nuevas de vuelta hacia Mendoza. Cruzar la cordillera era algo habitual y lo sigue siendo para ellos, no como producto de un hecho bélico simplemente. Debo marcar la trascendencia de lo producido por San Martín y O'Higgins unidos después de la derrota sufrida al ejército patriota chileno en Rancagua quedando este país en manos española. El enfrentamiento con las fuerzas del mariscal Casimiro Marcó del Pont su derrota como líder de las fuerzas leales al rey llevó a tener en vilo tanto a poblaciones chilenas como argentinas debido a la aparición en escena del último bastión realista en Sudamérica: Los hermanos Pincheira Santos, Pablo, Antonio José Antonio y las mujeres Rosario y Teresa apoyados por la iglesia católica y hacendados realistas. Estos se encargarán desde Chillán a partir de 1817 de la mano de Antonio de Ascarán cuanto lugar se oponía a su paso, llegando a nuestro país a cuatrerear en Cuyo, La Pampa Buenos Aires Santa fe etc. Arrastrando a su paso grandes cantidades de ganado que en algunas oportunidades superaban de 15 a 40.000 cabezas. Unos de los tantos asentamientos con que contaban aparte de jirones, Epulafquén fueron El Payén y El manzanito (El manzano) en nuestro departamento. José Antonio Pincheira será el único que morirá viejo a los 80 años. Un ejemplo de estos ataques se da en el Fuerte San Rafael arreando en esa oportunidad 3000 vacas, 5000 caballos y 6000 ovejas. La situación que comenzará a cambiar los asentamientos poblacionales en nuestro lugar se producirán como parte de los arreglos a militares participantes de la denominada campaña del desierto de Rosas donde un militar de origen chileno- denominado por el que suscribe como “guaso” por su origen campesino y no “huaso” que significa otra cosa- conocido por llevar una calle su nombre el Comandante Juan Antonio Rodríguez a quien se le otorga en 1834 los campos que hoy comprenden la ciudad y sus alrededores, donde en 1846 creará el primer asentamiento blanco conocido como Villa del Milagro. En el resumen histórico que se emplaza en el Museo Regional Malargüe hago alusión a esta denominación para diferenciar a este militar de otros anteriores porque tuvo algo que lo hizo diferente: Hacer regresar poblaciones indígenas al lugar en vez de matarlos y debido a esto nacerán “las casa de piedra de Malal Hue” o mal conocido como Fortín Malargüe. Este militar estuvo muy poco tiempo en el lugar, pues se levanta a favor de un gobierno que cae y termina siendo fusilado en Las Yaretas. A partir de allí nuevamente estos campos quedan en manos del gobierno hasta que el Sargento mayor Rufino Ortega solicita los mismos en 1874 siéndole concedido ese mismo año. Dos años más tarde se crea el casco de la Estancia Cañada Colorada, más conocido a partir de aquí como La orteguina. A fines de ese año dentro de estos campos el conocido como Fortín General San

Martín (el Alamito) quedará junto con el de Agua Nueva en Agua Escondida como los más australes de la provincia. El 30 de abril de 1877 nos independizamos de San Rafael y podíamos contar con autoridades propias. Si bien esto no se dará hasta después de 1882, donde se designará primer subdelegado de Malargüe al comisario Martín Zapata.

Desde 1884 hasta 1887 Rufino Ortega será gobernador de la provincia y por lógica dará un empuje muy fuerte al desarrollo especialmente de sus propiedades por el poder político-militar y económico dando lugar a grandes plantaciones y extender mucho más la cría de ganado. Esta será la única estancia con moneda propia en el sur de Mendoza. De esto nacerá la construcción de los corrales de Rufino Ortega primero y en 1884 se terminará de construir el molino con una producción de harina que sobrepasaba las necesidades locales por lo cual se comienza a comerciar con Chile. Hoy integra este complejo orteguino actual, debemos tener en cuenta que a partir de su instalación la gente del lugar comenzará progresivamente el final de las poblaciones indígenas que serán arrasadas primero con la denominada campaña de los Andes siempre en nombre de la Patria solo servirá para despoblar lugares y esclavizar personas pues aún hoy no vemos lo que se pregona en esa oportunidad "poblar y cultivar la Patagonia" Hoy Malargüe tiene 0,4 habitantes por kilómetro cuadrado.

[Continuará](#)

Juan Chilaca

**Encargado del Museo Regional Revisión
Histórica del Departamento de Malargüe**





3533-0893
15-6337-1959

**Su Empresa
en Internet
¿Porqué?**

Porque INTERNET es el HOY
y es el MAÑANA...

www.drwebservicios.com.ar

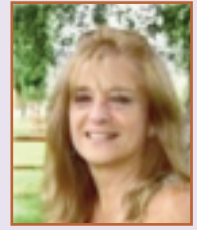
- Hosting
- Web Design
- Desarrollos Intranet
- Gráfica
- E-Commerce



http://www.



San Martín de los Andes - Neuquén



Textos: **Herminia Navarro Hartmann**
nherminia@gmail.com

ADIÓS AL SOL

Luisa Peluffo es escritora. Vive en Bariloche y ha publicado recientemente el libro de poesías **Foto-grafías**. Transcribo tres "Fotogramas" de la estepa patagónica, despojados y perfectos, dedicados a Inacayal, cacique mapuche-tehuelche:

1

al costado

otro cartel
al costado de la ruta
"mausuleo del cacique
inacaya"
un poco más lejos
el monumento
abandonado
en la inmensidad

2

hablar la lengua

antes
de morir
el cacique
volteó al sur
y dijo
palabras
desconocidas

3

mas intainko xaleshem

yo supe ser un lonko
hijo de esta patria
y del cacique huin-
cahual
los blancos me quitaron
la tierra y el río
mataron a mis herma-
nos
robaron mis caballos
la tristeza me echó al
suelo
yo no tengo dos pensa-
mientos
me arranqué la pilcha
huinca
y hable la lengua de
nosotros
mas itainko xaleshem





Textos: **Héctor García Martínez**
hgarcia guitarras@yahoo.com.ar
www.hgmartinez.com.ar

Marciano Gorosito

Trascendencia internacional de un gaucho santafesino

Hubo seres de cualquier nivel social o cultural que pasaron por la vida y la marca de sus pasos por el mundo quedó grabada en el espacio y el tiempo.

Estos seres pertenecen a la intrahistoria de un país, no figuran en los diccionarios ni en las grandes antologías de la historia oficial. Pero forman parte de las figuras ilustres del pasado de cualquier nación. Uno de esos miles de nombres, que son parte del anonimato, es el gaucho **Marciano Gorosito**

Nació en Juncal, Santa Fe, en 1847. Falleció en la misma provincia, en Willgrawel, a los 98 años.

Las condiciones de domador que poseía, trascendieron las fronteras nacionales, se conocieron en Inglaterra y asombró al mundo.

Oswaldo Carlos Cané, su biógrafo asegura : “que perteneció a la última generación de gauchos”, y agrega “vivió en un período muy singular de la historia argentina”

“Llegó en una época en que las pampas santafesinas del Sur –espacio donde nació y vivió la mayor parte de su vida– constituían una zona desértica cubierta de pajonales y ocupada solo por ganado, teniéndolo a él (y a su familia) como uno de los primeros pobladores”

Gorosito, junto con otros arriesgados paisanos fue protagonista de un suceso memorable: fueron llevados a Londres a mostrar las destrezas del gaucho.

Antes de hacer referencia a este acontecimiento, es preciso conocer aspectos biográficos de este criollo santafesino:

Según Cané; Marciano Gorosito nació el 17 de agosto de 1847, en el puesto EL BAGUAL, departamento General López, Santa Fe. Actualmente corresponde al departamento de Constitución. En ellos está asentada la localidad de Juncal. Aprendió las destrezas en el manejo del caballo, por su padre que fue su maestro y guía. Con el tiempo la fama de domar que adquirió se extendió a esa región.

Eduardo Casey, uno de los dueños de campos más importantes de la zona, argentino, descendiente de irlandeses, poseedor de estancias en Venado Tuerto y en la provincia de Buenos Aires, era un apasionado de los caballos. Se comenta que llegó a tener 72.000 yeguarizos y llegó a ocupar cien domadores

La fama de domador de Gorosito, llegó a oídos de Casey, y quiso verlo actuar. Cuando lo vió, inmediatamente lo contrató para trabajar en su estancia. Con el tiempo, Gorosito demostró ser el más diestro domador de los campos de Casey.

Él estaba muy contento con su nuevo trabajo. Tenía empleo seguro y hacía lo que era su pasión: domar potros.

Mientras transcurrían los primeros meses en la estancia de este potentado estanciero, su patrón regresó de Europa. En Francia conoció al



famoso Buffalo Bill.

Buffalo Bill

Nació en 1846, en Scott Country, Estados Unidos.

A los veinte años formaba parte de una compañía de exploradores civiles, que combatía la resistencia india en el oeste de Missisipi. Enseguida se hizo experto como conocedor del terreno y las costumbres aborígenes.

La lucha de Buffalo Bill contra los Sioux, consistía en eliminar el alimento de esta tribu, así la diezmaron y dominaron.

En 18 meses llegó a matar más de cuatro mil doscientos ochenta búfalos. De ahí se hizo acreedor del apodo de Buffalo Bill.

Antes de fallecer, el 10 de Enero de 1917, expresó: “fue un error haber prácticamente eliminado una especie de la faz de la tierra”.

¿Se refería a los búfalos? ¿o a los Sioux?

La lucha contra los sioux , lo convirtió en una leyenda viva de la conquista del oeste norteamericano.

Aprovechando la fama obtenida en 1838, fundó la empresa “Buffalo Bill Wild Wests” (El oeste salvaje de Buffalo Bill), un circo de gran magnitud. Obtuvo una fama en Estados Unidos y Europa. Asistían a sus funciones presidentes, reyes y reinas.

El circo de Buffalo Bill, dramatizaba la vida del lejano Oeste. Mostraba las costumbres de los indios simulando enfrentamientos con los blancos (los hombres blancos siempre vencían).Conducían diligencias, exhibiciones de puntería,etc A estos números se sumaban espectáculos de doma a cargo de vaqueros del lejano oeste y domadores de distintas partes del mundo.

VIAJE DE LOS GAUCHOS ARGENTINOS A LONDRES

Eduardo Casey, durante su estadía en Francia, concurre a una de las presentaciones del circo norteamericano. Deslumbrado por el espectáculo felicita a Buffalo Bill y le manifestó que el espectáculo se beneficiaría con la participación de los domadores argentinos. Algunas versiones aseguran que le dijo a Coody (Buffalo Bill), que nuestros gauchos eran “los mejores domadores de la tierra”

Buffalo Bill le respondió:

“Si fuera posible...pero la distancia lo hace difícil”

El estanciero argentino se comprometió a enviarle por su cuenta una selección de los más destacados domadores de sus establecimientos rurales. Sumado a una numerosa tropilla de potros, también de los mejores. Corriendo los gastos de traslado por su cuenta y cargo.

EN VISPERAS DEL VIAJE

El estanciero argentino de regreso al país puso manos a la obra.

Al primero que citó fue a Marciano Gorosito, mirándolo fijamente le dijo:

“Usted tiene que acompañarme a Londres”

¿A dónde don Eduardo? Preguntó confundido el paisano

¡!!!A Londres!!! Insistió Casey

¿Pa’ que lado queda esa?, (pensaba que se trataba de una estancia).

Prepárese las pilchas que después le explico –

Gorosito, tras un breve silencio, sin saber que contestar respondió decidido: *“Ya mismo Don Eduardo”*.

SELECCIÓN DE DOMADORES

Lugo de conversar con Gorosito, Eduardo Casey, citó a su despacho a diez de sus mejores domadores, ellos eran: Marciano Gorosito, de Melincué, Ismael Palacios de Currumalán, Zacarías Martínez de Chacabuco, Valentín Paz de Salto, Manuel Gigena, de Rojas, Juan Pacheco de Catriló, Celestino Pérez de Navarro, Bernabé Díaz de Chacabuco, Rosario Romero de Venado Tuerto y Abel Rodríguez de Rojas.

Oswaldo Carlos Cané, teniendo como referencia el libro de Ricardo Hogg, "Yerba Buena", transcribe un comentario de Ismael Palacios, uno de los domadores, sobre la propuesta que le hiciera Eduardo Casey:

"Recuerdo que una vez fui a verlo a su escritorio (refiriéndose a Casey). No lo encontré y ví unos cuantos paisanos que también estaban esperando, y al ver a esa gente creí que iban a cobrar. Después de un rato vino Don Eduardo y saludo y encarándose conmigo me dijo:

"Hace 15 días que lo mandé llamar".

No sabía nada –le dije- y no he recibido ninguna carta.

Bueno -dijo- hay tiempo.

¿Querés ir a Europa?

¿Y a qué? le pregunté.

A mostrar las costumbres de la campaña argentina, estos hombres también van.

Los miré a los paisanos y pensé: si estos van, yo no me quedo mucho más. Cuando uno me dijo:

"Anímese así será un compañero más"

Como sabía lo que era don Eduardo que no ordenaba una cosa dos veces y era tan cumplidor, le dije: Iré.

Es advertir que no yo ni los otros sabíamos lo que era Europa.

En fin, nos juntamos en el escritorio a la una de la tarde y allí nos metieron a todos con las pilchas en un carrito y enderezamos a la dársena.

RUMBO A LONDRES - ODISEA EN EL MAR

Llegó el 4 de octubre de 1892. Gobernaba la provincia de Santa Fe, Juan Manuel Caferatta. La revista EL HOGAR comentó:

"A las tres de la tarde de 1892, los diez domadores argentinos partían con destino a Londres en el vapor MAGDALENA. Con ellos iban doscientos potros criollos. Bajo un cielo ganoso de lluvia, la sudestada oleaba el río. Cuando la costa fue apenas línea borrosa por la cerrazón, los viajeros dudaron. Esa grasa que flotaba en los ríos tormentosos se les pegó a los ojos y a las ideas.

Algunos potros espantados por el lamento del viento que se azotaba contra las jarcias, y se encabritaban en los bretes hasta lastimarse.

Comenzaban su auténtica aventura marítima. Cuando regresaron al país le preguntó un periodista a Gorosito que le pareció el mar. Le respondió: "El mar amigo, es igual que la pampa pero temblando".....

Sobre la tripulación el de MAGDALENA, dijo:

"El capitán era muy bueno, no así el ingeniero, que como ellos mandaban tenían camarotes.

Una tarde que estábamos tocando la guitarra vinieron varios pasajeros de primera clase, nos convidaron con cigarrillos y dijeron que íbamos domar búfalos. Ninguno de nosotros sabíamos lo que eran esos animales, así que pasamos unos días de incertidumbre, y en verdad es que ninguno de nosotros sabía a qué íbamos"

ESTADIA EN LONDRES

Al cabo de cuarenta días de navegación, los embajadores argentinos desembarcaron en Southampton, uno de los principales puertos del Reino Unido.

Juan Manuel de Rosas había desembarcado allí, cuarenta años antes, en 1852, luego del derrocamiento de su gobierno.

“Entramos al puerto entre la cerrazón y las sirenas de los barcos que se quejaban como manadas ciegas – comentaba luego Palacios. En cuanto sujetaron El MAGDALENA, a la orilla nos dieron ganas de volvernos. De allí la comitiva argentina fue trasladada a Londres, donde los esperaba Buffalo Bill, acompañado del cónsul argentino. Luego los jinetes argentinos fueron trasladados al Circo de Buffalo Bill y alojados en carpas indias con banderas de la nacionalidad de cada continente. Con dos camas cada una.

El circo era una gran pista de arena rodeada de grandes gradas con capacidad para veinte mil espectadores

Los domadores argentinos comentaban:

“Todo era un fiesta para nosotros”

El día de la inauguración, Buffalo Bill montado en un caballo blanco, se dirigió a todos los participantes en inglés. Lo único que los paisanos argentinos le pescaron fue “gauchos” y “pampas”

Los jinetes participantes, provenientes de distintos países, sumaban unos 500. Eran un legión de cosacos, cowboys, indios pieles rojas, árabes, argentinos, australianos, mejicanos que formaban parte del circo.

Luego de las presentaciones, Buffalo Bill dio tres hurras, repetidos por todos.

Contaba Ismael Palacios: “malicié que se trataba de un elogio hacia nosotros, le dí la mano al coronel, y fue el momento de algazara: todos venían y nos saludaban en su lengua y el capitán de los mejicanos me abrazó diciendo: “c ‘ hingao, palabra cariñosa que quiere decir: “usted es todo un hombre”

Se trataba de que cada nación mostrara sus costumbres

La convivencia de los participantes duró cuatro meses; a pesar de las diferencias idiomáticas, culturales, étnicas, hubo oportunidad de conocerse a fondo y establecer vínculos.

Apenas arribaron a Londres, los gauchos argentinos mostraron sus habilidades de expertos jinetes en “las arenas” como llamaban a las pistas.

La concurrencia quedó con la boca abierta, por la elegancia, astucia y el aguante de los gallardos jinetes argentinos. Iban pegados al animal.

Una salva de ruidosos y continuos aplausos partían del público.

Comentaban los observadores que los domadores argentinos no practicaban la “jineteada grosera”, no necesitaban ninguno de ellos hacer una fanfarronada. Solo pretendían demostrar como montaban los gauchos argentinos. Esa era su misión, para eso habían ido.

Al día siguiente, cuenta Ismael Palacios:

“Pieles rojas y cowboys ensayaban un simulacro en que la indiada asaltaba una diligencia para robar y arrancarle las mechas a los hombres caras pálidas”, como le decían a los cristianos.,

En eso estaban cuando aparecieron los cowboys, que comenzaron a perseguir a los herejes sin poder alcanzarlos.

Nosotros olvidados que era puro teatro entramos a creerlos flojos. El loco de Marciano Gorosito, sin poder sujetarse les gritó:

“Lo que es a nosotros no se nos iban a dir”

El desafío cayó como un cachetazo a Buffalo Bill. Enseguida ordenó que se repitiera el entrevero poniendo a los gauchos en lugar de los cowboys.

Gorosito, eufórico con el desafío, repitió: “Se nos van a dir si son brujos”

Contaba Ismael Palacios:

“En cuanto los mataderos quisieron juirse, atropellamos. Gorosito no pudo aguantarse y entre el tierrero de la disparada le largó las boleadoras al cabecilla, un indio de nariz ganchuda y muchas plumas de colores en la cabeza.

El pobre hereje cayó del animal mordiendo tierra de lo feo. Lo malo fue que dos , o tres de los que seguían se encimaron en una rodada como nunca ví igual. Ahí terminó la persecución. ¡Lástima que la bola largada por Gorosito fue a golpear en medio de las costillas del pobre piel roja!

Buffalo Bill, era dueño de un caballo indomable que tiró al suelo a todos lo que querían montarlo.

Bill, en un principio invitó a Gorosito a subirlo y le contestó afirmativamente. Pero su dueño se arrepintió y dijo que no. Seguramente tenía miedo que le hiciera perder el invicto.

ACCIDENTE EN LONDRES

Para promocionar el espectáculo de su circo, Bill solía desfilar por Londres con todo el elenco, llevando a un potro conducido por un norteamericano. Llegados al puente Westminster, el animal se espantó, cortó el bozal y disparó. Un policía intentó detenerlo al otro lado del puente. El caballo lo pasó por arriba y lo mató.

Zacarías Martínez, uno de los gauchos, se largó a galope tendido, con riesgo de su vida, a las tres cuerdas enlazó el animal y lo trajo de nuevo de donde partió.

LOS JINETES ARGENTINOS CON LA REINA VICTORIA

Al día siguiente del accidente los gauchos fueron noticia en la primera plana del periodismo inglés, en The Times de Londres.

La Reina Victoria quiso conocerlos y los recibió en los jardines del Castillo de Windsor. Los saludó personalmente a cada uno , en especial a Zacarías Martínez héroe de la jornada.

Gorosito, comentaba sus impresiones:

¡ ...Y el Palacio....ese que llaman “Guinso”

“Había un cordón de milicos paraos en fila que parecía que los habían plantao palo a pique.

Continúa: “Y la reina....nos dejó con la boca abierta”

“Había resultado ser gauchaza, como mi madre....como la tuya...como la de todos”, decía Marciano.

Pero la fiesta no terminó ahí:

“Todo en la presentación andaba bien – contaba Martínez – hasta que Ismael Palacios y a mí se nos ocurrió salir a floearnos enancados (montados de a dos) en un potro colorao, rebelde por demás....!!Viera visto el desparramo que hizo el animal, era duro de boca y no podíamos sofrenarlo, cuando como una luz encaró pa la fila de los soldados que por suerte no eran para nada lerdos, se abrieron sino quedaba el desparramo nomás. El muy chúcaro no paraba ahí y ganándose el jardín atropelló cuanto cerco y planta salió a paso. Cuando conseguimos sujetarlo y volvimos, nos encontramos con la cara enojada de Buffalo Bill y una sonrisa perdonadora de la reina que nos hizo llamar para vernos de cerca. Ahí pude ver bien la cara de buena que tenía la abuelita”

ENCUENTRO EMOCIONANTE CON MANUELITA ROSAS

Manuelita Rosas, enterada que sus gauchos andaban por Inglaterra, quiso conocerlos

Comenta Ismael Palacios: “Enterada que andábamos por esos pagos pidió conocernos.

Al llegar a su casa nos enteramos que la entrada era una senda cubierta de yuyos, con una puerta casi tapada de ligustro, era un de esas edificaciones de estancia vieja que quedaba el “fue”, nomas, a su costado, un

ranchos con ganas de caerse, perros flacos no de hambres, sino de viejos – y un tero que anunciaba la visita

Mientras curioseábamos pal'ao de adentro se veía un corredor con algunas prendas gauchas y gajos de clavel del aire.

Hasta que por ahí apareció la Manuelita. Vestía de luto y tenía una cara pálida de pena. Los bucles del pelo plateaban desparramados sobre un jorobita que en la espalda le habían alzado los años. Y ahora en mayo iba a cumplir 75 años. No bien nos vio se quedó mirándonos como si hubiera querido reconocernos. Tenía lágrimas en los ojos y quería, reírse, quería hablarnos y los labios se le llenaban de muecas. Cuando su desconsuelo no pudo más, se nos abrazó fuerte mientras nos decía:

¡!!Mis gauchos!! ¡! Mis gauchos!!

Nos invitó a pasar continúa comentando Ismael Palacios – y mientras nos servía un pocillo de café nos confesaba:

Estoy sola. Mis hijos rara vez vienen de Londres a visitarme.

“En un momento nos preguntó:

¿Alguno de ustedes ha cruzado alguna vez por la estancia “Los Cerrillos”?

“Todos nos miramos y dijimos que no con la cabeza. Entonces ella con voz lerda, nos contó que en ese pago su padre había sido un hombre de a caballo como los mejores.

Los ojos volvieron a llenarse de lágrimas

Al atardecer nos fuimos, Manuelita nos dio una fotografía suya a cada uno diciéndonos: “para que se acuerden de mí”

Impresión de Gorosito sobre Manuelita Rosas:

“en la puerta de un ranchito cambiamos saludos con una mujer todavía hermosa, aunque ajada por los años, se llamaba Manuelita Rosas. Se asombró al vernos y dijo: ¡!Mis gauchos!! y lloró largamente. No pudo decir otra cosa”

LOS GAUCHOS ARGENTINOS DE VUELTA A LA PATRIA

Luego de cuatro meses de emociones y recorridas por tierras inglesas, llegó el momento de la partida.

Antes del regreso, invitados por el cónsul argentino, visitaron el zoológico de Londres. Allí, Gorosito junto con sus compañeros de viaje, vieron en una jaula una ardillita similar a la que avistaban en las pampas argentinas. Muchos, sintieron la tentación de apoderarse de ella y darle la libertad que merecía.

A los pocos días emprendieron el regreso, a sus espaldas quedaban los recuerdos acompañados por la nostalgia. También la alegría de haber sido hombres de mundo, en contacto con otras culturas, otro mundo que ellos no imaginaban ni en sueños.

Arribados al puerto de Buenos Aires, luego de sus magistrales hazañas vividas en territorio inglés, como verdaderos embajadores de la genuina argentinidad. Mostrando sus habilidades de jinetes domadores. Nadie se presentó a recibirlos, solo sus familiares. Se sintieron defraudados de este desaire.

La impresión que dejaron en Londres fue imborrable. Allá no dejaban de elogiarlos y se seguía comentando el espectáculo brindado por estos habitantes de las pampas argentinas.

Años después el periódico Noticias Gráficas de Buenos Aires, entrevistó a algunos de los que viajaron a Londres, Daniel Palacios y Marciano Gorosito.

Oswaldo Carlos Cané, uno de sus biógrafos, comenta sobre el final de la existencia del criollo Gorosito, ocurrida en 1945:

“Y ahí nomás, al trotcecito silencioso sin incertidumbres y sin volver la cabeza, emprendió su último y definitivo viaje, el lo llevaría a la verdadera Tierra Prometida, o a una nueva inmensidad “sin alambrados y con caballos, para que pueda cabalgar libremente, siempre. Tengo la convicción que “Tata Dios” lo estaba espe-

rando antes que nada, para oírle hablar de sus andanzas”

Fuentes: Tras las Huellas de Marciano Gorosito- de Osvaldo Carlos Cané





Textos: **Julio Dardo Rodríguez**
orcko_churi12@hotmail.com

HISTOGRAFIA DEL TANGO

ANEXO: “LOS SANTIAGUEÑOS Y EL TANGO”

1. El etimologista: Benigno Baldomero Lugones es el primer buceador de la filología tanguera a partir de sus artículos titulados: “Los Beduinos Urbanos” y “Los Caballeros de la Industria” aparecidos en 1879. Es el iniciador de la semántica tanguera. Era descendiente del santiagueño Germán Lugones y también emparentado con el Coronel Lorenzo Lugones. Benigno Baldomero había nacido en Buenos Aires en 1857 y murió en París en el año 1884. He ahí la primera veta santiagueña del Tango.

2. El músico: Amancio Alcorta nace en Santiago del Estero en el año 1805 (Según su biógrafo el Presidente Nicolás Avellaneda). Se instala en Bs. As. en 1830.

En su casa porteña, -según su nieto el músico Alberto Williams-, “era un centro musical donde se daban cita los artistas más celebrados y los aficionados de Buenos Aires”. En la primera historia escrita sobre el Tango, aparecida en el diario “Crítica” en el año 1913 y firmada con el seudónimo de “Viejo Tanguero”, se aseguraba que el negro Casimiro es el padre de una mayoría de tangos oídos a partir del año 1880. Dicho negro Casimiro era hijo de la negra Casimira, santiagueña cocinera de la familia Alcorta, correspondiéndole el apellido como a todo esclavizado liberto. Las preguntas son: ¿aprendió el violín en esas tertulias? (el negro Casimiro era músico violinista). ¿En esa casa nació su vocación musical? ¿Don Amancio Alcorta le enseñó las primeras notas? Lo que se debe afirmar es que le dio su apellido. Casimiro Alcorta, el Padre del Tango, lleva apellido Santiagueño.

3. El idioma: Sabido es que el Quichua santiagueño resalta en la Historiografía del Tango. Apunto algunos títulos y autores para ejemplo: “El Chacarero” y “El Guanaco” del pianista Carlos Posadas.

“Recuerdos de La Pampa” de Alfredo Bevilacqua.

“El Chimango” de Agustín Bardi

“El Morochito” de Vicente Greco

“La Morocha” y “Papas Fritas” de Enrique Saborido

“El Choclo” de Angel Villoldo

“Tomá Mate” de Juan “Pacho” Maglio

“Sobre el pucho” de Sebastián Piana

“El Tango del Mate”, inserto en la Revista Exposición Argentina de 1891 “Pucho”; “Abriendo Cancha”, “Adiós Pampa Mía”, “Yuyo Brujo”, “Yuyo Verde”, “Porotita”, “Chiruzza”, “China Cabrera”, etc. Todo esto sin pretender polemizar con la decantación o corrupción Tampu-Tampo-Tambo-Tango que ya es terreno de la Glotología y mencionando algunas voces tangueras: Vincha... pilchas... cacharpas... cóndor... aconcagua, etc. Con la salvedad de que el viejo tango del “Queco” podría estar originado en el quichua “Quenco” cuya aproximación en forma y en fondo es paradójal.

4. El bancador: Alfredo Gobbi y Flora Rodríguez de Gobbi son la primera pareja de Tango que viajan a Europa y graban algunos tangos, epopeya circunscripta de fines del 800 a principios del 900. Financia el viaje y las grabaciones un comercio de tienda formado por la sociedad Gath y Chávez. Algún coleccionista posee esos discos con el membrete de dicho comercio. Se sobreentiende que Gath era inglés. Ahora bien, el otro socio de apellido Chávez era santiagueño nacido en Loreto. Sin urdir otras disquisiciones se puede afirmar que un santiagueño es el primer Mecenas del tango.

5. El musicólogo: Don Manuel Carrillo es uno de los más importantes estudiosos del folclore musical argentino. En el año 1912 estrenó el tango “Bazar Buenos Aires”, y en el año 1914 el tango “Tenga Mano”; habiendo en este último tango, una recreación de la Zamba de Vargas. Don Manuel Gómez Carrillo nació en Santiago del Estero en el año 1883 y murió en Buenos Aires en el año 1968.

6. Carlos Gardel: Gardel es sin duda el primer cantor de temas folclóricos en nuestro país. Recién a partir de 1924 se transformaría en el más alto exponente del canto tanguero, creador de la precisa forma de cantarlo, receptáculo de los epítetos más altisonantes y lisonjeros. Pocos saben que en el mundo fue conocido y nombrado por un apodo quichua: “El Morocho del Abasto”. Por lo tanto, Gardel tenían apodo “santiagueño”.

7. El patriarca: Don Andrés Chazarreta, comúnmente conocido como el Patriarca del Folclore Argentino, allá por sus mocedades compuso cerca de 8 tangos y creo que editó 2 de ellos: “Ckackuy” y el “Uturungo”. Casi nadie conoce estos temas. Si entendemos “Uturungo” por tigre nos preguntamos, ¿estará dedicado al “tigre” Arolas o fue hecho en homenaje a Gardel o lo que quiso fue darle un tigre santiagueño al tango? Evidentemente son conjeturas y cabildeos. Lo verdaderamente cierto es la existencia de varios tangos santiagueños en Buenos Aires.

8. La cancionista: Patrocinio Díaz, vidalera del conjunto de Don Andrés Chazarreta, es una de las primeras mujeres cantante de tango. Grabó con la orquesta de Juan de Dios Filiberto el tango: “El Pañuelito”. (Entre las más conocidas). Patrocinio Díaz nació en Añatuya en 1909 y falleció en Buenos Aires en enero de 1969.

9. El poeta: De Homero Manzi nada puedo aportar ya que su obra está inserta en casi todas las antologías y estudios de temática rioplatense y más precisamente tanguera o lunfarda de Buenos Aires. Nació en Añatuya y de muy niño afincóse aquí inmortalizando los barrios y enalteciendo la poesía del tango. Es el poeta santiagueño del tango.

10. El personaje: La mujer es la constante en el tango y tenemos una mujer santiagueña con título y todo. Se trata del tango: “Rosita la Santiagueña” perteneciente a un músico y a un poeta, ambos desconocidos por una mayoría en la cual estoy integrado. Ese tango fue grabado por Angel Vargas y es mediante su versión que lo conocemos. Sus versos mencionan a una Rosita “sacharetrechera y sacharantifusa” caminando por el Puente Carretero y llegando a Las Termas de Río Hondo.

11. El cantor. De Argentino Ledesma, quién ha dejado placas impresas de hondo sentido tanguístico, sólo cabe agregar es el santiagueño cantor de tangos por antonomasia.

12. La orquesta: El Círculo Argentino de Tango con sede en Adrogué, en el año 1985 durante la celebración del Cincuentenario Gardeliano, distinguió con el Premio “Gardel de Oro” a un tango grabado por el conjunto folclórico santiagueño denominado “Los Mandolineros Santiagueños”, integrado instrumentalmente por tres mandolines y dos guitarras y dirigido por el mandolinista Don Pastor Carabajal. Esos cinco músicos ya no existen. El tango en cuestión se llama “Carne de Cabaret”, pertenece la música a Pacífico Lambertucci y la letra a Luis Roldán. Fue grabado por Carlos Gardel allá por 1918 y después por la Orquesta Pizarro allá por 1920. Los Mandolineros Santiagueños grabaron este tango en el año 1968 y se lo comenzó a oír en Buenos Aires a partir del año 1983 con el nacimiento del programa “El Alma de Buenos Aires” por Radio Excelsior de 2 a 6 de la madrugada dirigido y conducido por quien esto escribe y firma. Un tango porteño arreglado y grabado por folcloristas santiagueños.

(Y faltan agregar bailarines como el Nato Gramajo y Narciso Cortés y guitarreros como el hermano mayor de Carlos Carabajal más el tango, “Mentiras” que lo cantaba Felipe Corpos allá en Santiago pero ya es demasiao).





El sapucaí soy, señores
y mis razones presento:
cuando la selva peinaba
la orquídea de su silencio
en largas crenchas de río
por sus caderas y senos,
y contemplaba en lagunas
racimos de su embeleso,
astros y estrellas errantes,
fruto maduro y misterio,
uvas profundas del éter
que en las ondas florecieron...

Entonces vine a la vida
entre vaivenes de fronda
y me impregné en luminarias
de soles. Corrí por olas
de perfume. Me despierto
cuando revienta la hora
con su miel del guaviyú
o se tensa y se enamora
la flecha de la calandria
en ramas de verde y rosa.

Por eso soy como soy:
de lejos traigo un mensaje,
un mandato que me impulsa
a realizar el viaje
desde mi remoto origen.
a nada quiero apegarme
porque me pesa en el alma,
En los huesos y en la carne;
se me retoba enseguida
y ya quiero alivianarme.
voy de camino, chamigo,
y no pretendas atarme.
por eso bailo en las costas,
canto en el monte distante,
me duermo peinando trébol
hasta soñar cuando nace
la estrella sobre la línea
de los enrulados árboles.

Por eso grito mi grito
con el alma, campo afuera,
el sapucaí, bien de adentro,
como el patrón de la fiesta.
Es mi grito la Palabra
que está destrozando riendas,
que corta los alambrados
de los siglos. Que se encrespa,
se retuerce y se levanta
desde el fondo de la tierra
para que todos escuchen,
para que todos entiendan.
Yo soy la Palabra-río
que hacia el mar corre y se aleja
llevándose entre los labios
un gusto a sal que es esencia;
peregrino que persigue
por el camino las huellas
del Amor que pasó ayer,
dejándonos transparencias.
Yo soy la Palabra-viento
que entre cardos juguetea
y alza pandorgas al aire,
cartas de amor y de guerra.
Yo soy la Palabra-fuego
que entre los nervios se mezcla
por la sangre, por el astro,
por las doradas arenas
donde las aves escriben
las páginas de sus huellas.
Y mañana, finalmente,
Seré silenciosa tierra
que guarde tu flor mojada
en su cántaro de greda.

Tierra, fuego, aire y agua
en mi grito se proclaman
con un ímpetu sagrado
que por los labios estalla.
Por eso del correntino
soy un rezo y soy proclama,
soy desafío, soy arte,
soy resignada confianza,
soy la vida que me dieron
como ofrenda entusiasmada
y así, como tal, la vivo
sin conceder a la nada
ni una pizquita de duda,
ni retraso en la palabra.

El sapucaí soy, señores,
y en esta tierra me entrego.
en las astas de la aurora
alcé la luz de mi fuego
para que todos desanden
caminos de sufrimiento
y se miren orgullosos
con todo su sol despiertos
por ser nomás como somos,
de arriba abajo contentos.
El sapucaí soy, hermano,
son mis razones, por esto.
Román Anselmo (Pico) Vallejo

Román Anselmo (Pico) Vallejo
Nuevo Cancionero del Río Miriñay
Ediciones Camino Real



Lengua de fuego

Como lengua de fuego
atardece en Santiago
mitiga con su manto
pesar de mis paisanos
que luchan muy adentro
en espejismos blancos

Almas de agua dormida
sedientas mal heridas
llueven gotas azules
sobre alforjas dolidas
de un niño mensajero
chimpando en la salina

Espanto, fiebre y polvo
aullan con el alba
en busca del descanso
el lucero se apaga
encienden los coyuyos
tibias madrugadas
sos vida y el misterio
leyenda y salamanca
la soledad del viento
cuando voces callan
sos pueblo de cantores
vida y mi nostalgia

Protestas que maduran
encienden y florecen
es luna de un olvido
y vino de la muerte
el grito de reclamo
y la justicia ausente

Romances del camino
mistoles y de acequias
de noches endiabladas
lanarka sombra lenta
del llanto de vidalas
y fuego de la siesta.

Jaro Godoy



De Mis Pagos

Cultura Folclórica Argentina

Año 16 N° 54
febrero - marzo - abril
2015

Domselaar - Buenos Aires
REPÚBLICA ARGENTINA

www.revistademispagos.com.ar

Auspiciada por la Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Declarada de Interés Provincial Cultural -Instituto Cultural- Provincia de Buenos Aires

Auspiciada y Declarada de Interés Cultural por la Secretaría de Cultura de la Presidencia de la Nación



Taller de Payadores de Emanuel Gabotto

Carlos Raúl Riso



Los Carreteros Reeditados

Hamid Nazabay



Marcelino González
Graciela Arancibia



Las Malvinas

Soldado de la Patria en las Malvinas
Argentino será por siempre el aire

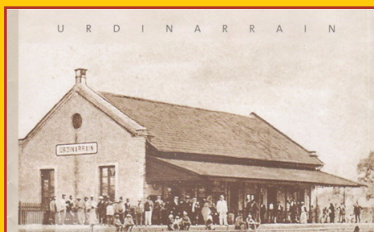


Juan Chilaca

Encargado del Museo Regional
Revisión Histórica del
Departamento de Malargüe



Esteban Agüero
Héctor Lombera



Urdinarrain - Entre Ríos
Pablo Giachello



Cayetano Daglio
"Pachequito"
Víctor Di Santo



Los Misachicos

- * "DICIENDO EN DÉCIMAS" - 80 PENSAMIENTOS RIMADOS NUEVO LIBRO - CARLOS RAÚL RISSO
- * LAS DEDICATORIAS Y NOTAS DE LA BIBLIOTECA DE ATAHUALPA YUPANQUI EN CERRO COLORADO- MÁXIMO ARBE
- * DE PLUMAS CON FUNDAMENTO - CARLOS ARANCIBIA
- * LEGADO YUPANQUIANO - O. AUGUSTO BERENGAN
- * CON LA MANO DEL CORAZÓN - ROBERTO "COYA" CHAVERO
- * HISTOGRAFÍA DEL TANGO: ANEXO: LOS SANTIAGUEÑOS Y EL TANGO - JULIO RODRÍGUEZ LEDESMA
- * FOTO - GRAFIAS- LUISA PELUFFO - HERMINIA NAVARRO HATMANN
- * MÁXIMO GOROSITO - HÉCTOR GARCÍA MARTÍNEZ